

KONWENCJA CELNA
w sprawie kontenerów, 1972,
sporządzona w Genewie dnia 2 grudnia 1972 r.
W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ
podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 2 grudnia 1972 r. została sporządzona w Genewie Konwencja celna w sprawie kontenerów, 1972.

Po zaznajomieniu się z powyższą konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 8 kwietnia 1982 r.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *J. Czyrek*

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru)

Przekład

KONWENCJA CELNA W SPRAWIE KONTENERÓW, 1972,

sporządzona w Genewie dnia 2 grudnia 1972 r.

Wstęp

Umawiające się Strony,

pragnąc rozwijać i ułatwiać międzynarodowy przewóz kontenerów,

zgodziły się na następujące postanowienia:

Rozdział I

Postanowienia ogólne**Artykuł 1**

W rozumieniu niniejszej konwencji:

- a) określenie „należności i opłaty przywozowe” oznacza należności celne oraz wszelkie należności, opłaty i podatki, a także inne świadczenia pieniężne pobierane od przywożonych towarów lub w związku z przywozem towarów, z wyłączeniem jednak należności i opłat odpowiadających przybliżonym kwotom kosztów wyświadczonych usług,
- b) określenie „odprawa warunkowa” oznacza czasowy przywóz bez pobierania należności i opłat przywozowych oraz wolny od zakazów i ograniczeń przywozowych, pod warunkiem powrotnego wywozu,
- c) określenie „kontener” oznacza urządzenie transportowe (skrzynię przenośną, cysternę lub inne podobne urządzenie):
 - i) całkowicie lub częściowo zamknięte, stanowiące pomieszczenie przeznaczone do załadunku do niego towarów,
 - ii) o charakterze trwałym i odpowiednio do tego wystarczająco mocne, aby nadawało się do wielokrotnego użytku,
 - iii) specjalnie skonstruowane, aby ułatwiało przewóz towarów jednym lub kilkoma rodzajami środków transportu bez potrzeby przeładunków pośrednich,
 - iv) skonstruowane w sposób ułatwiający posługiwanie się nim, zwłaszcza przy przeładunku z jednego środka przewozowego na inny,
 - v) skonstruowane dla ułatwienia załadunku i wyładunku oraz
 - vi) o pojemności co najmniej jednego metra sześciennego;

określenie „kontener” obejmuje również sprzęt i wyposażenie kontenera, właściwe dla danego typu kontenera, pod warunkiem że ten sprzęt i wyposażenie będą przewożone razem z kontenerem; określenie

„kontener” nie obejmuje ani opakowań, ani pojazdów oraz ich oprzyrządowania i części zamiennych,

- d) określenie „ruch wewnętrzny” oznacza przewóz towarów ładowanych i wyładowywanych na terytorium tego samego państwa,
- e) określenie „osoba” oznacza zarówno osoby fizyczne, jak i prawne,
- f) określenie „użytkownik” kontenera oznacza osobę, która będąc lub nie będąc właścicielem sprawuje efektywną kontrolę nad użytkowaniem kontenera.

Artykuł 2

W celu skorzystania z ułatwień przewidzianych w niniejszej konwencji kontenery powinny być oznakowane w sposób określony w załączniku 1.

Rozdział II

Odprawa warunkowa

- a) Ułatwienia w zakresie odprawy warunkowej.

Artykuł 3

1. Stosownie do warunków określonych w art. od 4 do 9 każda Umawiająca się Strona może zezwolić na odprawę warunkową zarówno kontenerów z towarem, jak i pustych.

2. Każda Umawiająca się Strona zachowuje prawo do odmowy udzielenia zezwolenia na warunkową odprawę kontenerów sprzedawanych, wypożyczanych za odpłatnością, wdzierżawianych lub stanowiących przedmiot podobnej transakcji zawartej przez osobę przebywającą lub zamieszkałą na jej terytorium.

Artykuł 4

1. Powrotny wywóz kontenerów odprawionych warunkowo powinien nastąpić w ciągu trzech miesięcy, licząc od daty przywozu. Okres ten może być przedłużony przez właściwy organ celny.

2. Kontenery odprawione warunkowo mogą być wywiezione z powrotem także poprzez inny urząd celny niż ten, przez który zostały odprawione w przywozie.

Artykuł 5

1. Pomimo obowiązku powrotnego wywozu przewidzianego w ust. 1 art. 4, nie jest wymagany wywóz kon-

tenerów poważnie uszkodzonych, jeżeli stosownie do obowiązujących przepisów danego państwa i decyzji organów celnych kontenery te zostaną:

- a) obciążone przypadającymi od nich opłatami i należnościami przywozowymi, w stanie, w jakim zostały zgłoszone, lub
- b) przekazane nieodpłatnie na rzecz właściwej instytucji danego państwa, lub
- c) zniszczone pod kontrolą urzędową, na koszt zainteresowanych stron, z tym że od zachowanych elementów i części pozostających w stanie, w jakim zostały zgłoszone, będą pobierane opłaty i należności przywozowe.

2. Jeżeli kontener odprawiony warunkowo nie będzie mógł być wywieziony z powrotem na skutek zajęcia, obowiązek powrotnego wywozu, przewidziany w ust. 1 art. 4, zostaje zawieszony na czas trwania zajęcia.

- b) Postępowanie związane z odprawą warunkową.

Artykuł 6

Niezależnie od postanowień art. 7 i 8 kontenery czasowo przywiezione na warunkach określonych w niniejszej konwencji będą odprawiane warunkowo bez wystawiania dokumentów celnych, jakie stosowane są przy czasowym przywozie i wywozie, oraz bez pobierania zabezpieczenia.

Artykuł 7

Każda Umawiająca się Strona może żądać, aby odprawa warunkowa kontenerów dokonywana była w całości lub w części według postanowień dotyczących postępowania w zakresie odprawy warunkowej kontenerów, ustalonego w załączniku 2.

Artykuł 8

W razie gdy postanowienia artykułu 6 nie mogą być zastosowane, każda Umawiająca się Strona ma prawo żądać zabezpieczenia i wystawiać dowód przywozu lub powrotnego wywozu kontenera.

- c) Warunki użytkowania kontenerów odprawionych warunkowo.

Artykuł 9

1. Umawiające się Strony powinny zezwalać, aby kontenery odprawione warunkowo na zasadach określonych w niniejszej konwencji mogły być używane do przewozu towarów w ruchu wewnętrznym i w takim razie każda Umawiająca się Strona będzie władna postawić jeden lub więcej warunków przewidzianych w załączniku 3.

2. Ułatwienia przewidziane w ustępie 1 powinny być stosowane zgodnie z przepisami obowiązującymi na terytorium każdej Umawiającej się Strony, dotyczącymi pojazdów holujących lub przewożących kontenery.

- d) Przypadki szczególne.

Artykuł 10

1. Odprawa warunkowa ma również zastosowanie do części zamiennych, przeznaczonych do naprawy kontenerów odprawionych warunkowo.

2. Części zastąpione, a nie wywiezione z powrotem zgodnie z przepisami wewnętrznymi i stosownie do decyzji organów celnych państwa przywozu, mogą:

- a) podlegać opłatom celnym przywozowym i podatkom w stanie, w jakim zostały zgłoszone, albo
- b) być przekazane nieodpłatnie na rzecz właściwej instytucji tego państwa, albo
- c) zostać zniszczone pod kontrolą urzędową na koszt stron zainteresowanych.

3. Postanowienia art. 6, 7 i 8 stosuje się odpowiednio do odprawy warunkowej części, o których mowa w ust. 1.

Artykuł 11

1. Umawiające się Strony zgadzają się na warunkową odprawę sprzętu i wyposażenia kontenerów odprawionych warunkowo, które zostały przywiezione łącznie z kontenerem, a są wywożone z powrotem oddzielnie lub w innym kontenerze albo wwożone osobno w celu wywozu razem z kontenerem.

2. Postanowienia ust. 2 art. 3 oraz art. 4, 5, 6, 7 i 8 stosuje się odpowiednio do warunkowego przywozu sprzętu i wyposażenia, o których mowa w ust. 1. Sprzęt ten i wyposażenie mogą być użytkowane w ruchu wewnętrznym na warunkach określonych w ust. 1 art. 9, jeżeli przywożone są razem z kontenerem stosownie do postanowień tego ustępu.

Rozdział III

Dopuszczenie kontenerów do przewozu pod zamknięciem celnym

Artykuł 12

1. Kontenery do przewozu towarów pod zamknięciem celnym powinny odpowiadać przepisom określonym w załączniku 4.

2. Dopuszczenie następuje stosownie do zasad postępowania, określonych w załączniku 5.

3. Kontenery dopuszczone przez jedną Umawiającą się Stronę do przewozu towarów pod zamknięciem celnym będą uznawane przez pozostałe Umawiające się Strony w każdym systemie przewozów międzynarodowych, w którym takie zamknięcia występują.

4. Każda Umawiająca się Strona zastrzega sobie prawo odmowy dalszego uznawania ważności dopuszczenia kontenerów, które nie odpowiadają warunkom określonym w załączniku 4. Umawiające się Strony będą jednak unikać wyłączenia kontenera z ruchu w przypadkach, gdy wykryte wady są niewielkie i nie stwarzają możliwości dokonania przemytu.

5. Przed ponownym użyciem kontenera do przewozu towarów pod zamknięciem celnym każdy kontener, którego dopuszczenie nie jest uznawane, musi być doprowadzony do poprzedniego stanu, w którym był dopuszczony do takiego przewozu, lub przedstawiony do ponownego uznania.

6. Jeżeli wada istniała w czasie dopuszczenia kontenera, należy o tym poinformować władzę dopuszczającą kontener do przewozu.

7. Jeżeli zostanie ustalone, że kontenery dopuszczone do przewozu towarów pod zamknięciem celnym, zgodnie z postępowaniem określonym w ust. 1 pkt a) i b) załącznika 5, nie będą spełniały warunków technicznych załącznika 4, władza, która dokonała dopuszczenia, podejmie kroki zmierzające do doprowadzenia kontenerów do wymaganego stanu technicznego lub unieważni to dopuszczenie.

Rozdział IV

Wyjaśnienia

Artykuł 13

Wyjaśnienia zawarte w załączniku 6 interpretują postanowienia niniejszej konwencji i jej załączników.

Rozdział V

Postanowienia różne

Artykuł 14

Niniejsza konwencja nie stoi na przeszkodzie stosowaniu większych ułatwień, jakie Umawiające się Strony udzielają lub pragną udzielać na mocy aktów jednostronnych albo porozumień dwustronnych lub wielostronnych, z zastrzeżeniem, że takie ułatwienia nie będą ograniczać stosowania postanowień niniejszej konwencji.

Artykuł 15

Wszelkie naruszenie postanowień niniejszej konwencji, wszelkie zastępstwo, fałszywe oświadczenie lub działanie mające na celu niesłuszne zapewnienie osobie lub przedmiotowi korzyści wynikających z postanowień niniejszej konwencji, naraża winnego w kraju, w którym popełniono wykroczenie, na sankcje karne przewidziane w ustawodawstwie tego kraju.

Artykuł 16

Umawiające się Strony będą przekazywały sobie wzajemnie, na żądanie, informacje niezbędne do stosowania niniejszej konwencji, a szczególnie informacje dotyczące dopuszczenia kontenerów oraz ich charakterystyki technicznej i ich konstrukcji.

Artykuł 17

Załączniki do niniejszej konwencji i protokoł podpisania stanowią integralną część konwencji.

Rozdział VI

Postanowienia końcowe

Artykuł 18

Podpisanie, ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie i przystąpienie

1. Niniejsza konwencja będzie otwarta do podpisu do 15 stycznia 1973 r. w siedzibie Biura Organizacji Narodów Zjednoczonych w Genewie, a następnie od 1 lutego 1973 r. do 31 grudnia 1973 r. włącznie w siedzibie Organizacji Narodów Zjednoczonych w Nowym Jorku, dla wszystkich członków Organizacji Narodów Zjednoczonych lub członków organizacji wyspecjalizowanych albo Międzynarodowej Agencji Atomowej lub Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości oraz dla każdego innego państwa zaproszonego przez Zgromadzenie Ogólne Organizacji Narodów Zjednoczonych do przystąpienia do niniejszej konwencji.

2. Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez państwa, które ją podpisały.

3. Niniejsza konwencja pozostanie otwarta do przystąpienia dla każdego państwa wymienionego w ustępie 1.

4. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia będą składane Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 19

Wejście w życie

1. Niniejsza konwencja wejdzie w życie po 9 miesiącach od daty złożenia piątego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

2. W stosunku do każdego państwa, które ratyfikowało, przyjęło, zatwierdziło niniejszą konwencję lub do niej przystąpiło po złożeniu piątego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, niniejsza konwencja wejdzie w życie po upływie sześciu miesięcy od daty złożenia przez to państwo dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.

3. Każdy dokument ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, złożony po wejściu w życie poprawki do niniejszej konwencji, będzie uważany za dotyczący tak zmienionej konwencji.

4. Każdy taki dokument, złożony po przyjęciu poprawki, lecz przed wejściem jej w życie, będzie uważany za dotyczący tak zmienionej konwencji od daty wejścia tej poprawki w życie.

Artykuł 20

Zaprzestanie stosowania Konwencji celnej w sprawie kontenerów (1956)

1. Z chwilą wejścia w życie niniejsza konwencja przerywa stosowanie i zastępuje, w stosunkach między Umawiającymi się Stronami, Konwencję celną w sprawie kontenerów, otwartą do podpisu w Genewie dnia 18 maja 1956 r.

2. Bez względu na postanowienia ustępów 1, 2 i 4 artykułu 12 kontenery, dopuszczone zgodnie z postanowieniami Konwencji celnej w sprawie kontenerów (1956) lub porozumień zawartych w jej następstwie pod auspicjami Organizacji Narodów Zjednoczonych, będą przez Umawiające się Strony uznawane za dopuszczone do przewozu towarów pod zamknięciem celnym, jeżeli nadal będą odpowiadać warunkom technicznym, na których podstawie zostały pierwotnie dopuszczone. W tym celu świadectwa dopuszczenia, wystawione zgodnie z postanowieniem Konwencji celnej w sprawie kontenerów (1956), mogą przed upływem terminu ich ważności być zastąpione tabliczką dopuszczenia.

Artykuł 21

Postępowanie w sprawie wprowadzenia poprawek do niniejszej konwencji i jej załączników

1. Każda Umawiająca się Strona może zaproponować jedną lub więcej poprawek do niniejszej konwencji. Tekst zgłoszonej poprawki powinien być złożony w Radzie Współpracy Celnej, która poda go do wiadomości wszystkim Umawiającym się Stronom i poinformuje państwa wymienione w artykule 18 nie będące Umawiającymi się Stronami. Rada Współpracy Celnej, zgodnie z zasadami

postępowania ustalonymi w załączniku 7, zwołuje Komitet Administracyjny.

2. Każda poprawka, zgłoszona zgodnie z poprzednim ustępem lub przygotowana podczas posiedzenia Komitetu i przyjęta większością dwóch trzecich głosów obecnych i biorących udział w głosowaniu członków Komitetu, będzie podana do wiadomości Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

3. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych roześle poprawkę Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia, a do wiadomości — państwom wymienionym w artykule 18, które nie są Umawiającymi się Stronami.

4. Każda poprawka, rozpowszechniona zgodnie z poprzednim ustępem, będzie uznana za przyjętą, jeżeli żadna z Umawiających się Stron, w okresie 12 miesięcy od daty rozesłania przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych zaproponowanej poprawki, nie zgłosi sprzeciwu.

5. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych zawiadomi możliwie jak najwcześniej wszystkie Umawiające się Strony i państwa wymienione w artykule 18 o każdym sprzeciwie zgłoszonym do zaproponowanej poprawki. Jeżeli sprzeciw do zgłoszonej poprawki zostanie zakomunikowany Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, będzie się uważało, że poprawka nie zostaje przyjęta i nie nabiera mocy obowiązującej. Jeżeli żaden sprzeciw nie zostanie zgłoszony Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, poprawka wchodzi w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron po trzech miesiącach od upływu okresu 12 miesięcy, wymienionego w poprzednim ustępie, lub w każdej późniejszej dacie, ustalonej przez Komitet Administracyjny podczas jej przyjmowania.

6. Każda Umawiająca się Strona może zwrócić się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z prośbą o zwołanie konferencji w sprawie zmiany niniejszej konwencji. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych poinformuje o tej prośbie wszystkie Umawiające się Strony, przy czym konferencja w sprawie zmiany zostanie zwołana przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych, jeżeli w okresie czterech miesięcy od daty powiadomienia przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych nie mniej niż jedna trzecia Umawiających się Stron poinformuje go o wyrażeniu na to zgody. Konferencja może być także zwołana przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych na prośbę Komitetu Administracyjnego. Komitet Administracyjny występuje z taką prośbą za zgodą większości członków Komitetu obecnych i biorących udział w głosowaniu. Jeśli konferencja jest zwoływana zgodnie z niniejszym ustępem, to Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych zaprasza na nią wszystkie państwa wymienione w artykule 18.

Artykuł 22

Szczególne postępowanie dotyczące zmiany załączników 1, 4, 5 i 6

1. Niezależnie od postępowania w sprawie zmian określonego w art. 21, załączniki 1, 4, 5 i 6 mogą być zmieniane w trybie ustalonym w niniejszym artykule i zgodnie z zasadami postępowania ustalonymi w załączniku 7.

2. Każda Umawiająca się Strona zgłasza proponowane poprawki Radzie Współpracy Celnej, która przedstawi je do rozważenia Umawiającym się Stronom i państwu, wymienionym w art. 18, nie będącym Umawiającymi się Stronami, oraz zwoła Komitet Administracyjny.

3. Każda poprawka zgłoszona zgodnie z poprzednim ustępem lub przygotowana podczas posiedzenia Komitetu, przyjęta większością dwóch trzecich obecnych i głosujących w Komitecie, będzie zakomunikowana Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

4. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych przedstawi poprawkę Umawiającym się Stronom do zatwierdzenia, a państwu wymienionym w art. 18, nie będącym Umawiającymi się Stronami — do wiadomości.

5. Poprawka będzie uważana za przyjętą, jeżeli jedna piąta lub pięć Umawiających się Stron, w zależności od tego, która liczba jest mniejsza, nie poinformuje Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych w okresie 12 miesięcy od daty zaproponowania zmiany zakomunikowanej przez Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych Umawiającym się Stronom o tym, że sprzeciwiają się tej propozycji. Poprawka, która nie została przyjęta, nie nabiera mocy.

6. Jeżeli poprawka została przyjęta, to wchodzi ona w życie w stosunku do wszystkich Umawiających się Stron, które nie zgłosiły sprzeciwu, po trzech miesiącach od upływu okresu 12 miesięcy wymienionego w poprzednim ustępie lub od każdej późniejszej daty ustalonej przez Komitet Administracyjny podczas przyjmowania. W czasie przyjmowania poprawki Komitet może ustalić, że w okresie przejściowym istniejące załączniki pozostają w mocy w całości lub w części równocześnie z tą poprawką.

7. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych poinformuje Umawiające się Strony i państwa wymienione w art. 18, nie będące Umawiającymi się Stronami, o wejściu w życie poprawki.

Artykuł 23

Wypowiedzenie

Każda Umawiająca się Strona może wypowiedzieć niniejszą konwencję w formie złożenia dokumentu wypowiedzenia Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych. Wypowiedzenie nabierze mocy po upływie jednego roku od daty złożenia takiego wypowiedzenia Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 24

Utrata mocy obowiązującej

Niniejsza konwencja utraci moc obowiązującą w przypadku, gdy liczba Umawiających się Stron będzie mniejsza od pięciu przez okres dwunastu kolejnych miesięcy.

Artykuł 25

Rozstrzygnięcie sporów

1. Każdy spór między dwiema lub więcej Umawiającymi się Stronami, dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszej konwencji, którego nie można rozwiązać

w drodze rokowań lub innymi sposobami, będzie, na prośbę jednej ze stron, poddany sądowi arbitrażowemu, którego skład będzie następujący: każda ze stron wyznacza jednego arbitra, a ci dwaj arbitrzy powołują trzeciego jako przewodniczącego. Jeżeli w ciągu 3 miesięcy od daty żądania arbitrażu jednej Stronie nie uda się wyznaczyć arbitra lub arbitrom nie uda się wybrać przewodniczącego, każda ze Stron może zwrócić się do Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z prośbą o powołanie arbitra lub wyznaczenie przewodniczącego sądu arbitrażowego.

2. Orzeczenie sądu arbitrażowego, powołanego zgodnie z postanowieniami ust. 1, będzie wiążące dla stron uczestniczących w sporze.

3. Sąd arbitrażowy określi dla siebie zasady postępowania.

4. Orzeczenia sądu arbitrażowego, zarówno dotyczące postępowania, miejsca posiedzenia, jak i zgłaszanych doń wszelkich kwestii spornych, będą podejmowane większością głosów.

5. Jakakolwiek sprzeczność powstała między stronami sporu co do interpretacji lub wykonania orzeczenia może być przedstawiona przez każdą Stronę do rozstrzygnięcia przez sąd arbitrażowy, który wydał to orzeczenie.

Artykuł 26

Zastrzeżenia

1. Zastrzeżenia do niniejszej konwencji są dopuszczalne, z wyjątkiem tych, które dotyczą postanowień art. 1—8, 12—17, 20, 25 i niniejszego oraz postanowień zawartych w załącznikach, pod warunkiem że zastrzeżenia te będą zgłaszane na piśmie, a składane przed złożeniem dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, jeżeli będą potwierdzone w takim dokumencie. Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych poda do wiadomości zgłoszone zastrzeżenia wszystkim państwom wymienionym w artykule 18.

2. Każde zastrzeżenie zgłoszone zgodnie z ust. 1:

- a) zmienia względem Umawiającej się Strony, zgłaszającej takie zastrzeżenie, postanowienia niniejszej

- b) konwencji w zakresie zgłoszonego zastrzeżenia oraz
- b) zmienia te postanowienia w takim samym zakresie względem Umawiających się Stron w ich stosunkach z Umawiającą się Stroną, która zgłosiła zastrzeżenie.

3. Każda Umawiająca się Strona, która zgłosiła zastrzeżenie zgodnie z ust. 1, może je wycofać w dowolnym terminie przez powiadomienie Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Artykuł 27

Zawiadomienia

Oprócz zawiadomień i informacji przewidzianych w artykułach 21, 22 i 26, Sekretarz Generalny Organizacji Narodów Zjednoczonych będzie zawiadamiał wszystkie państwa wymienione w artykule 18 o:

- a) podpisaniach, ratyfikacjach, przyjęciach, zatwierdzeniach i przystąpieniach zgodnie z art. 18,
- b) dacie wejścia w życie niniejszej konwencji zgodnie z art. 19,
- c) dacie wejścia w życie poprawek do niniejszej konwencji zgodnie z art. 21 i 22,
- d) wypowiedzeniach zgodnie z art. 23,
- e) utracie mocy obowiązującej niniejszej konwencji zgodnie z artykułem 24.

Artykuł 28

Autentyczność tekstów

Oryginał niniejszej konwencji, którego teksty sporządzono w językach angielskim, chińskim, francuskim, hiszpańskim i rosyjskim, zostaje złożony na przechowanie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, który prześle wszystkim państwom wymienionym w art. 18 uwierzytelnione odpisy.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Genewie dnia 2 grudnia 1972 r.

Załącznik 1

POSTANOWIENIA DOTYCZĄCE OZNAKOWANIA KONTENERÓW

1. Następujące dane będą umieszczane na stałe w dostępnym i widocznym miejscu na kontenerach:

- a) nazwa właściciela lub głównego użytkownika,
- b) cechy i numery rozpoznawcze kontenera, podane przez właściciela lub użytkownika, oraz
- c) waga własna kontenera łącznie ze stałym jego wyposażeniem.

2. Kraj właściciela lub użytkownika może być wykazany przez podanie pełnej nazwy lub za pomocą znaku rozpoznawczego określającego kraj rejestracji pojazdu drogowego, stosowanego w międzynarodowym ruchu drogowym. Każdy kraj może umieszczać swoją nazwę lub znak rozpoznawczy na kontenerze zgodnie z ustawodaw-

stwem wewnętrznym. Nazwa właściciela lub użytkownika może być podana w pełnym brzmieniu lub w formie inicjałów pod warunkiem, że stanowią one uznany znak rozpoznawczy, z tym że nie mogą to być emblematy lub proporczyki.

3. Na kontenerach dopuszczonych do przewozów pod zamknięciem celnym powinny być dodatkowo umieszczone następujące dane, zamieszczone w tabliczce dopuszczenia zgodnie z postanowieniami załącznika 5:

- a) seryjny numer producenta (numer fabryczny) i
- b) jeżeli zostały one dopuszczone według określonego typu konstrukcyjnego — numery tożsamości lub litery właściwe dla danego modelu.

POSTĘPOWANIE DOTYCZĄCE ODPRAWY WARUNKOWEJ OKREŚLONEJ W ARTYKULE 7 NINIEJSZEJ KONWENCJI

1. W rozumieniu postanowień art. 7 niniejszej konwencji każda Umawiająca się Strona przy kontroli ruchu kontenerów odprawionych warunkowo będzie korzystała z dokumentacji dotyczącej ruchu kontenerów, prowadzonej przez właścicieli lub użytkowników albo ich przedstawicieli.

2. Następujące postanowienia będą stosowane:

- a) właściciel lub użytkownik kontenerów będzie reprezentowany w państwie, w którym nastąpiła odprawa warunkowa tych kontenerów;

b) właściciel lub użytkownik albo przedstawiciel każdego z nich zobowiąże się na piśmie do:

- i) dostarczenia władzom celnym tego państwa i na ich żądanie szczegółowych informacji dotyczących ruchu każdego kontenera odprawionego warunkowo, łącznie z podaniem daty oraz miejsca przekroczenia granicy zarówno w wywozie, jak i przywozie;
- ii) uiszczenia wymaganych kwot należności celnych i opłat przywózowych w razie niedotrzymania warunków odprawy celnej warunkowej.

EKSPLOATACJA KONTENERÓW W RUCHU WEWNĘTRZNYM

Każda Umawiająca się Strona jest upoważniona do ustanowienia następujących warunków, pod jakimi kontenery mogą być użytkowane w ruchu wewnętrznym zgodnie z postanowieniami artykułu 9 niniejszej konwencji:

- a) przewóz wewnętrzny kontenera powinien odbywać

się na trasie bezpośredniej lub zbliżonej do miejsca, w którym kontener ma być załadowany ładunkiem eksportowym lub z którego kontener ma być wywieziony pusty;

- b) przed powrotnym wywozem kontener może być użytkowany tylko jeden raz w ruchu wewnętrznym.

REGULAMIN W SPRAWIE WARUNKÓW TECHNICZNYCH STAWIANYCH KONTENEROM PRZEZNACZONYM DO PRZEWOZÓW POD ZAMKNIĘCIEM CELNYM

Artykuł 1

Zasady ogólne

Do międzynarodowych przewozów towarów pod zamknięciem celnym mogą być dopuszczone tylko kontenery zbudowane i wyposażone w taki sposób, że:

- a) żaden towar nie będzie mógł być wyjęty z zaplombowanej części kontenera lub do niej włożony bez pozostawienia widocznych śladów włamania lub bez naruszenia pieczęci i plomb celnych,
- b) zamknięcia celne mogą być nałożone w sposób prosty i skuteczny,
- c) nie będą zawierać skrytek, gdzie można by ukryć towary,
- d) wszystkie pomieszczenia, mogące zawierać towary, będą łatwo dostępne dla kontroli celnej.

Artykuł 2

Konstrukcja kontenerów

1. Aby spełnić warunki określone w artykule 1 niniejszego regulaminu:

- a) części składowe kontenera (boki, podłoga, drzwi, dach, listwy, ramy, poprzeczki itp.) powinny być połączone za pomocą złączy, które nie będą mogły być usunięte lub zastąpione od zewnątrz bez pozostawienia widocznych śladów, lub powinny być połączone w taki sposób, że konstrukcja kontenera nie będzie mogła być przebudowana bez pozostawienia widocznych śladów przebudowy; jeżeli boki, podłoga, drzwi i dach zbudowane są z różnych elementów, to powinny one odpowiadać tym samym wymaganiom i mieć dostateczną trwałość;

b) drzwi i wszystkie inne zamknięcia (łącznie z kurkami ryglującymi, zasuwkami, nakrętkami itp.) powinny być przymocowane za pomocą takich elementów, na które mogą być nałożone plomby i pieczęcie celne; elementy te powinny być takie, aby nie mogły być usunięte lub wymienione od zewnątrz kontenera bez pozostawienia widocznych śladów bądź drzwi nie mogły być otworzone albo wiązadła rozpięte bez naruszenia zamknięć celnych; te ostatnie powinny być odpowiednio zabezpieczone; zezwala się na ruchome dachy;

- c) otwory wentylacyjne i ściekowe powinny być zabezpieczone urządzeniami chroniącymi dostęp do wnętrza kontenera; urządzenia te powinny być takie, aby nie mogły być usunięte lub wymienione od zewnętrznej strony kontenera bez pozostawienia widocznych śladów.

2. Niezależnie od postanowień art. 1 pkt c) niniejszego regulaminu zezwala się na części kontenera, które z przyczyn praktycznych zawierają puste przestrzenie (np. w przypadku podwójnych ścian). Aby jednak przestrzenie te nie mogły być wykorzystywane do ukrywania w nich towarów:

- i) nie powinno być możliwe usunięcie lub wymiana wewnętrznych listew kontenera bez pozostawienia widocznych śladów lub
- ii) ilość tych przestrzeni powinna być ograniczona do minimum i powinny być one łatwo dostępne dla kontroli celnej.

Artykuł 3

Kontenery składane lub rozbierane

Kontenery składane lub rozbierane podlegają postanowieniom artykułów 1 i 2 niniejszego regulaminu; po-

winy być one dodatkowo zaopatrzone w urządzenia ryglujące, utrzymujące poszczególne części kontenera w takim stanie, że żadnej z nich nie można usunąć. System ten powinien umożliwiać założenie plomb przez urząd celny, jeżeli zamknięcia znajdują się na zewnątrz kontenera, kiedy jest on zmontowany.

Artykuł 4

Kontenery kryte oponczą

1. Postanowienia artykułów 1, 2 i 3 niniejszego regulaminu stosuje się odpowiednio do kontenerów krytych oponczą. Ponadto kontenery te powinny odpowiadać postanowieniom niniejszego artykułu.

2. Oponcza powinna być wykonana z mocnego płótna lub z tkaniny powlekanej plastykiem albo nagumowanej, dostatecznie mocnej, aby nie mogła być rozrywana. Powinna ona być dostatecznie wytrzymała i wykonana w taki sposób, aby zamknięcia były na tyle zabezpieczone, że nie będzie możliwe dostanie się do ładunków bez pozostawienia widocznych śladów.

3. Jeżeli oponcza jest wykonana z kilku części, ich brzegi powinny zachodzić na siebie i powinny być połączone ze sobą za pomocą dwóch szwów oddalonych od siebie nie więcej niż o 15 mm. Szwy te powinny być wykonane według rysunku nr 1 załączonego do niniejszego regulaminu; jeżeli jednak niektóre części oponczy (takie jak klapy, wzmocnione krawędzie) nie mogą być połączone w powyższy sposób, wystarczy połączyć górną część oponczy w sposób określony na rysunku nr 2 załączonym do niniejszego regulaminu. Jeden ze szwów powinien być widoczny tylko z zewnętrznej strony, a kolor nici użyty w tym szwie powinien różnić się od koloru samej oponczy i od koloru nici użytych w innych szwach. Wszystkie szwy powinny być maszynowe.

4. Jeżeli oponcza sporządzona z tkaniny powlekanej plastykiem została wykonana z kilku części, to części te powinny być spojone ze sobą w sposób przedstawiony na rysunku nr 3 załączonym do niniejszego regulaminu. Brzegi tych części powinny zachodzić na siebie co najmniej 15 mm. Części te powinny być spojone ze sobą na całej szerokości zachodzących na siebie odcinków. Zewnętrzny brzeg oponczy powinien być pokryty taśmą plastikową o szerokości co najmniej 7 mm i przymocowany takim samym sposobem spojenia. Na taśmie plastikowej i na każdym jej brzegu na szerokości co najmniej 3 mm powinno być dobrze odciśnięte jednolite uwypuklenie. Części powinny być tak spojone, aby nie można było ich rozdzielić i połączyć na nowo bez pozostawienia widocznych śladów.

5. Naprawy powinny być dokonywane w sposób podany na rysunku nr 4 załączonym do niniejszego regulaminu; brzegi powinny być nałożone jeden na drugi i zszyte razem dwoma widocznymi szwami odległymi od siebie co najmniej o 15 mm; kolor nici widocznej od wewnątrz powinien być różny od koloru nici widocznej z zewnątrz, jak również od koloru samej oponczy; wszystkie szwy powinny być maszynowe. Kiedy oponcza uszkodzona w okolicy krawędzi jest naprawiana przez zastąpienie uszkodzonych części taśmą, szew może być również wykonany w sposób określony w postanowieniach ustępu 3 niniejszego artykułu i rysunku nr 1 dołączonym do niniejszego regulaminu. Oponcze wykonane z tkaniny pokrytej plastykiem mogą być również naprawiane stosownie do sposobu przedstawionego w ustępie 4 niniejszego artykułu, lecz w takim razie miejsce naprawione

powinno być spojone z obu stron, a łątką powinna być przyklejona od wewnętrznej strony oponczy.

6. a) Oponcza powinna być ściśle przymocowana do kontenera w sposób określony w artykule 1 pkt a) i b) niniejszego regulaminu. Ustanawia się następujące formy przymocowania:

- i) metalowe kółka przytwierdzone do kontenera,
- ii) oczka w krawędziach oponczy,
- iii) linka przeprowadzona przez kółka w oponczy i widoczna na całej jej długości.

Oponcza powinna przykrywać stałe części kontenera na długości powyżej 250 mm mierząc od oczek, jeżeli system konstrukcyjny kontenera nie zabezpiecza sam w sobie dostępu do ładunku.

b) Kiedy krawędzie oponczy mają być na stałe przytwierdzone do kontenera, to połączenie powinno być ciągle i uzyskane za pomocą trwałych urządzeń.

7. Odstępy między kółkami lub oczkami nie powinny przekraczać 200 mm. Oczka powinny być wzmocnione.

8. Do przymocowania oponczy należy używać:

- a) linek stalowych o średnicy co najmniej 3 mm albo
- b) sznurów konopnych lub sizalowych o średnicy co najmniej 8 mm, pokrytych przezroczystą nierozciągliwą powłoką z masy plastycznej.

Linki wykonane z drutu mogą być pokryte przezroczystą nierozciągliwą masą plastyczną.

9. Każda linka powinna stanowić całość i być zaopatrzona na końcach w metalowe skuwki. Urządzenie służące do przymocowania każdej metalowej skuwki powinno zawierać otwór nitowy pozwalający na przewiekanie sznurka plombi celnej. Linka powinna być widoczna z jednej i drugiej strony otworu nitowego, tak aby można było się upewnić, że linka stanowi całość (patrz rysunek nr 5 dołączony do niniejszego regulaminu).

10. W otworach oponczy, przez które załadowuje się i wyładowuje towar, dwa brzegi oponczy powinny mieć jednakowe zakładki. Powinny być one przymocowane za pomocą:

- a) zszytej lub spawanej klapy, stosownie do postanowień ust. 3 i 4 niniejszego artykułu,
- b) kółek i oczek odpowiadających warunkom określonym w ust. 7 niniejszego artykułu i
- c) rzemienia wykonanego z jednego kawałka odpowiednio nierozciągliwego materiału o szerokości 20 mm i 3 mm grubości, przeciągniętego przez kółka, łączącego razem dwa brzegi oponczy i klapy; rzemień powinien być zabezpieczony od wewnątrz oponczy i połączony razem z oczkiem, tak aby można było przeciągnąć linkę, o której mowa w ustępie 8 niniejszego artykułu. Zakładka jest zbędna, jeśli będzie założone specjalne urządzenie, jak np. zabezpieczająca podkładka, która będzie chronić przed dostępem do towaru bez pozostawienia widocznych śladów.

11. Znaki rozpoznawcze, które mają być umieszczone na kontenerze stosownie do postanowień załącznika 1 do niniejszego regulaminu, oraz tabliczka dopuszczenia ustalona w załączniku 5 nie mogą być w żadnym razie przykryte oponczą.

Artykuł 5

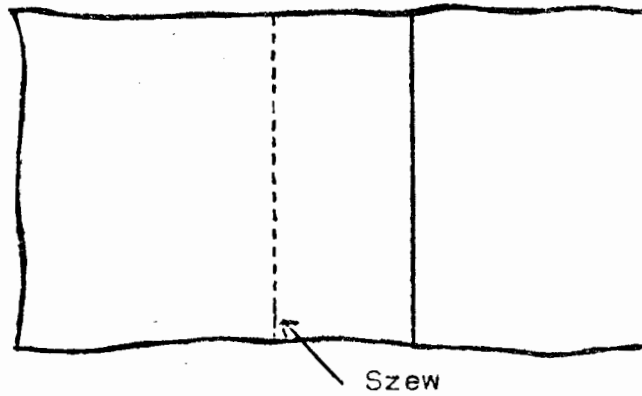
Postanowienia przejściowe

Do 1 stycznia 1977 r. zezwala się na stosowanie skuwek zgodne z rysunkiem nr 5 dołączonym do niniejszego regulaminu, nawet jeśli będą one posiadać otwory nitowe dotychczas dopuszczanego rodzaju o rozmiarach mniejszych od tych, jakie są podane na tym rysunku.

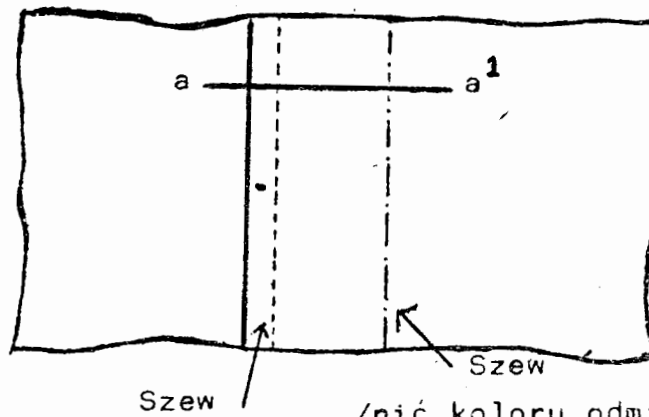
Rysunek nr 1

OPONCZA SPORZĄDZONA Z KILKU CZĘŚCI POŁĄCZONYCH ZA POMOCĄ SZWA

Widok zewnętrzny



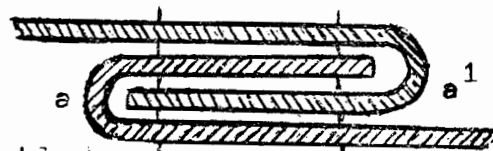
Widok wewnętrzny



/nić koloru odmiennego
od koloru oponczy i
koloru drugiego szwa/

Przekrój a - a¹

Szew z podwójnym zakładem

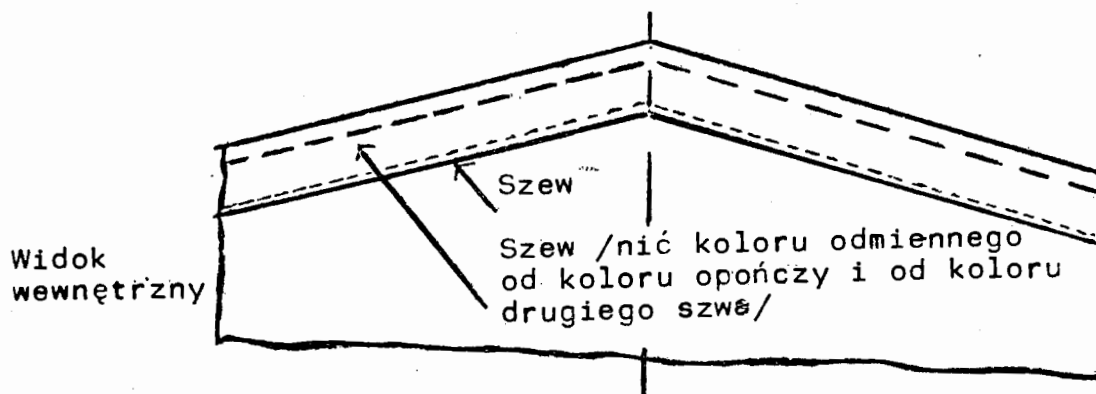
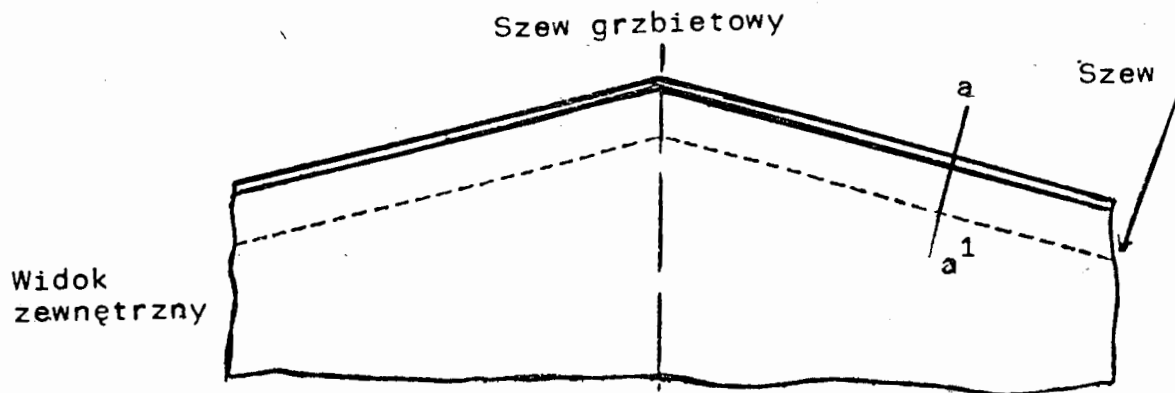


Co najmniej
15 mm

Nić widoczna tylko
od wewnątrz, koloru
odmiennego od koloru
drugiego szwa

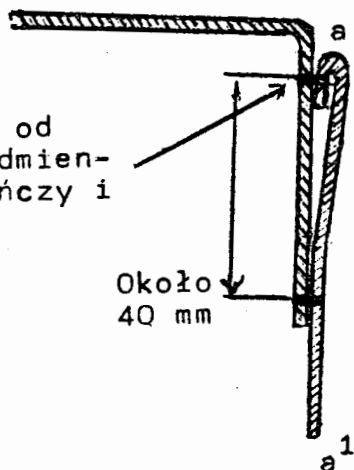
Rysunek nr 2

OPOŃCZA WYKONANA Z KILKU CZĘŚCI



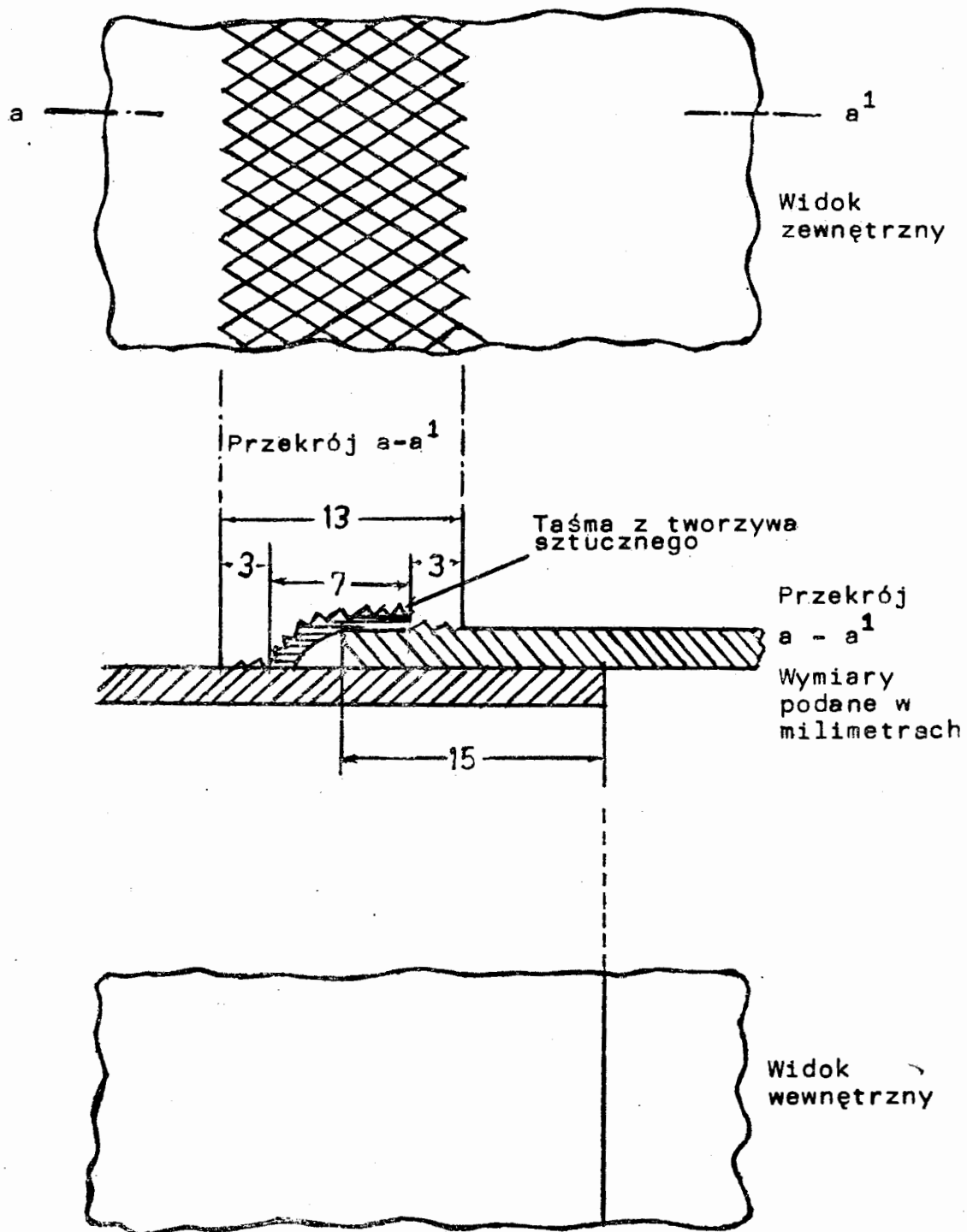
Przekrój a - a¹

Niść widoczna tylko od wewnątrz, koloru odmiennego od koloru opończy i drugiego szwa



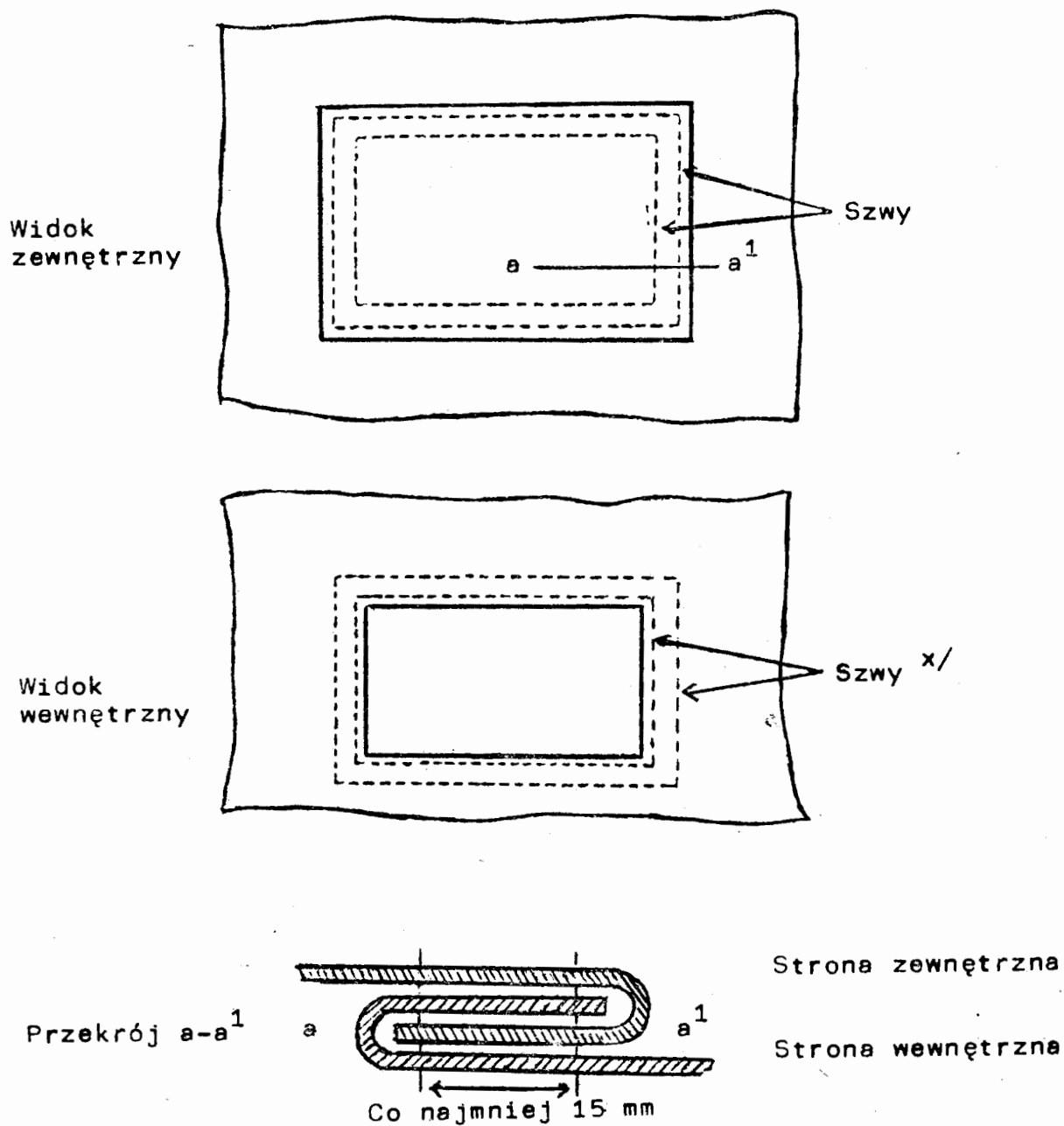
Rysunek nr 3

OPONCZA WYKONANA Z KILKU CZĘŚCI SPOJONYCH ZE SOBĄ



Rysunek nr 4

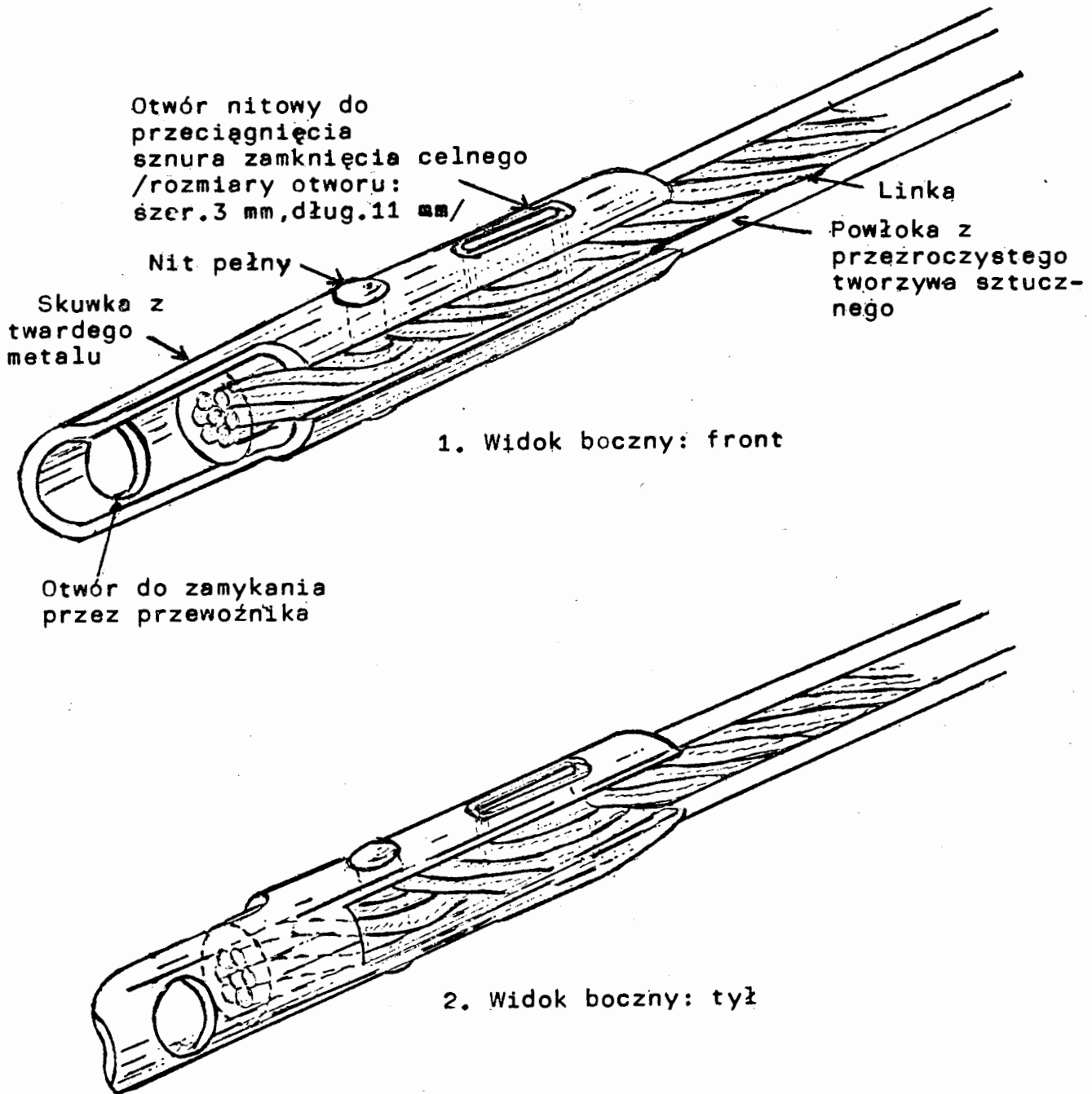
NAPRAWA OPOŃCZY



x/ Nici widoczne od wewnątrz powinny być odmiennego koloru od nici widocznych od zewnątrz i od koloru oponczy.

Rysunek nr 5

WZÓR SKUWKI



POSTĘPOWANIE W SPRAWIE DOPUSZCZANIA KONTENERÓW ZGODNIE Z WARUNKAMI TECHNICZNYMI OKREŚLONYMI W ZAŁĄCZNIKU 4**Postanowienia ogólne**

1. Kontenery mogą być dopuszczone do przewozów towarów pod zamknięciem celnym:

- a) w stadium produkcji według typu konstrukcji (postępowanie o dopuszczenie w stadium produkcji) lub
- b) w stadium poprodukcyjnym, indywidualnie lub grupowo przy określonej ilości kontenerów tego samego typu konstrukcji (postępowanie o dopuszczenie w stadium poprodukcyjnym).

Postanowienia wspólne dla obu postępowań w sprawie dopuszczenia

2. Właściwe władze uprawnione do dopuszczania będą po dopuszczeniu wystawiać zainteresowanemu świadectwo dopuszczenia ważne, stosownie do okoliczności, albo na nieograniczoną serię kontenerów uznanych według typu albo na określoną liczbę kontenerów.

3. Uzyskujący dopuszczenie umieszcza tabliczkę dopuszczenia na kontenerze lub kontenerach przed użyciem ich do przewozu towarów pod zamknięciem celnym.

4. Tabliczka dopuszczenia będzie przytwierdzona na stałe w dobrze widocznym miejscu w pobliżu innych tabliczek dopuszczenia w celach oficjalnych.

5. Tabliczka dopuszczenia zgodna ze wzorem nr I, przedstawionym w uzupełnieniu nr 1 do niniejszego załącznika, powinna mieć formę metalowego prostokąta o wymiarach nie mniejszych od 20 cm × 10 cm. Następujące dane będą wygrawerowane lub wytłoczone na jej powierzchni w języku angielskim lub francuskim:

- a) słowa „Approved for transport under Customs Seal” („Dopuszczono do przewozu pod zamknięciem celnym”),
- b) określenie państwa, w którym zostało wydane dopuszczenie, w formie nazwy lub znaku stosowanego przy określaniu państwa rejestracji pojazdów używanych w międzynarodowym ruchu drogowym i numer (cyfry, litery itp.) świadectwa dopuszczenia (np. „NL/26/73” oznacza „Holandia, świadectwo dopuszczenia nr 26, rok wydania 1973”),
- c) seryjny numer nadany kontenerowi przez producenta (numer fabryczny),
- d) jeżeli kontener był dopuszczony według typu konstrukcji, podaje się numery lub litery typu kontenera.

6. Jeżeli kontener przestał odpowiadać warunkom technicznym przewidzianym dla dopuszczenia, to w takim razie może on być użyty ponownie do przewozu towarów pod zamknięciem celnym dopiero po naprawie dokonanej w taki sposób, aby ponownie spełniał wspomniane warunki techniczne.

7. Jeżeli podstawowe cechy kontenera uległy zmianie, kontener zostaje pozbawiony dopuszczenia i, jeśli ma być użyty do ponownego przewozu pod zamknięciem celnym, powinien być ponownie dopuszczony przez właściwe władze.

Postanowienia szczególne dotyczące dopuszczenia według typu w stadium produkcji

8. Jeżeli kontenery produkowane są według typu konstrukcyjnego, to za zgodą właściwych władz państwa produkcji producent może stosować dopuszczenie według typu.

9. We wniosku o dopuszczenie producent podaje numer lub litery, jakie chce nadać danemu typowi kontenerów, o których dopuszczenie występuje.

10. Do wniosku należy dołączyć rysunki oraz szczegółową specyfikację opisową typu kontenera, który ma być dopuszczony.

11. Producent składa na piśmie zobowiązanie, że:
- a) będzie przedstawiał właściwym władzom kontenery takiego typu, jaki władze te będą chciały zbadać,
 - b) będzie udostępniał właściwym władzom do zbadania dalsze jednostki w dowolnym czasie w stadium produkcji danej serii kontenerów,
 - c) będzie zawiadamiał właściwe władze o wszelkich zmianach, bez względu na ich zasięg, w rysunkach i dokumentacji, przed wprowadzeniem tych zmian,
 - d) niezależnie od danych zamieszczonych w tabliczce dopuszczenia będzie podawał na kontenerze w widocznym miejscu znaki i numery danego typu i serii kontenera (numer fabryczny),
 - e) będzie prowadził rejestr kontenerów wyprodukowanych i dopuszczonych według typu konstrukcyjnego.

12. Właściwe władze ustalają, jakie zmiany powinny być wprowadzone do proponowanego typu, aby dopuszczenie mogło być wydane.

13. Żadne dopuszczenie według typu konstrukcyjnego nie zostanie wydane, dopóki właściwy organ nie upewni się w drodze badań jednego lub więcej kontenerów wyprodukowanych według określonego typu konstrukcyjnego, że ten typ kontenerów odpowiada warunkom technicznym przewidzianym w załączniku 4.

14. W razie dopuszczenia kontenera określonego typu konstrukcyjnego, ubiegającemu się o dopuszczenie zostanie wydane jedno świadectwo dopuszczenia według wzoru nr II przedstawionego w uzupełnieniu nr 2 do niniejszego załącznika i będzie ono ważne dla wszystkich kontenerów wyprodukowanych zgodnie z zatwierdzoną specyfikacją dla danego typu. Takie świadectwo upoważnia producenta do umieszczenia, na każdym kontenerze danego typu, tabliczki dopuszczenia określonej w ustępie 5 niniejszego załącznika.

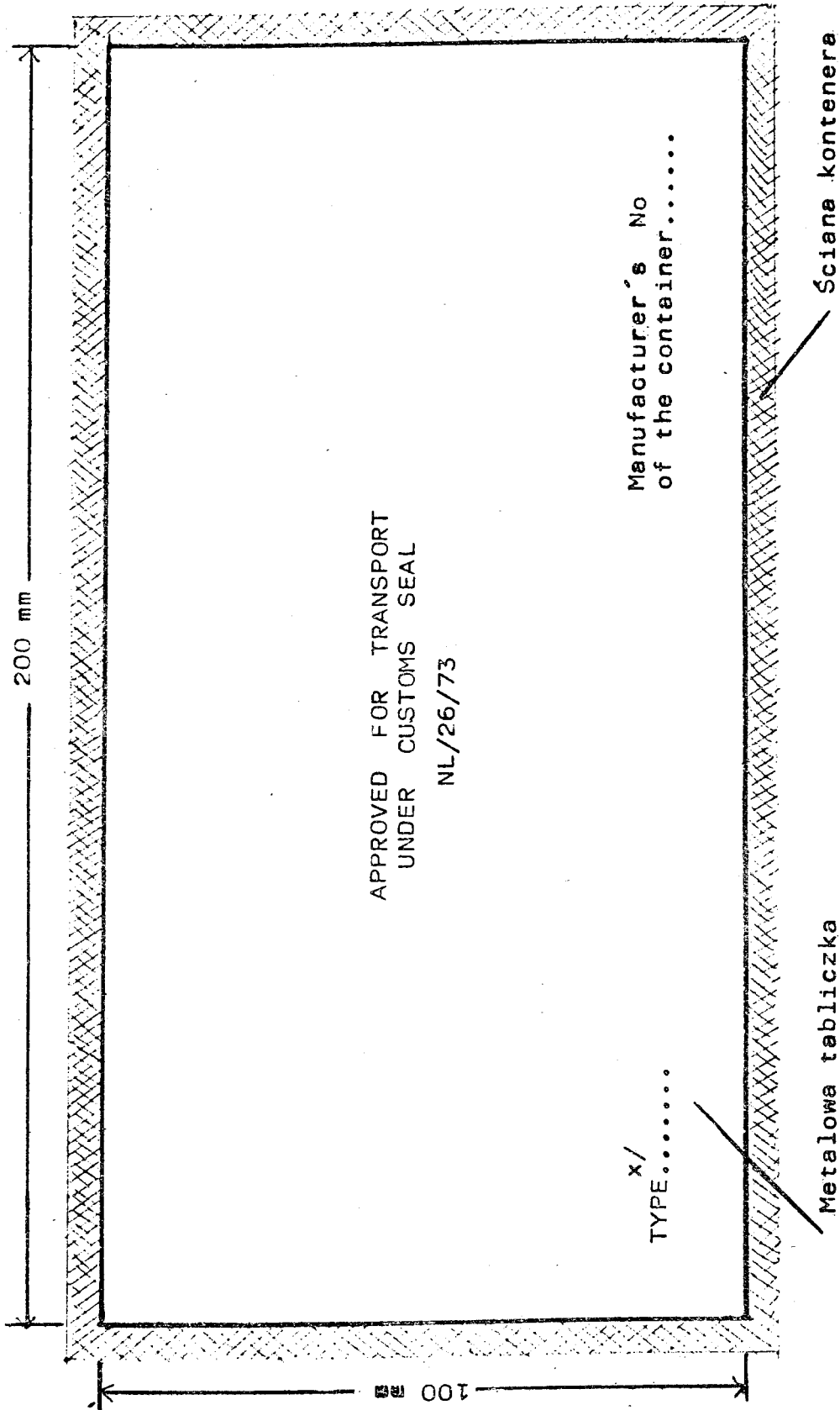
Specjalne postanowienia dotyczące dopuszczenia w stadium poprodukcyjnym

15. Jeżeli dopuszczenia nie dokonano w stadium produkcji, właściciel, użytkownik lub przedstawiciel jednego z nich może zwrócić się do właściwych władz z wnioskiem o dopuszczenie kontenera lub kontenerów, które może on przedstawić tym władzom i o których dopuszczenie on się ubiega.

16. Wniosek o dopuszczenie, złożony zgodnie z ustępem 15 niniejszego załącznika, powinien zawierać seryjny numer (numer fabryczny), zamieszczany przez producenta na każdym kontenerze.

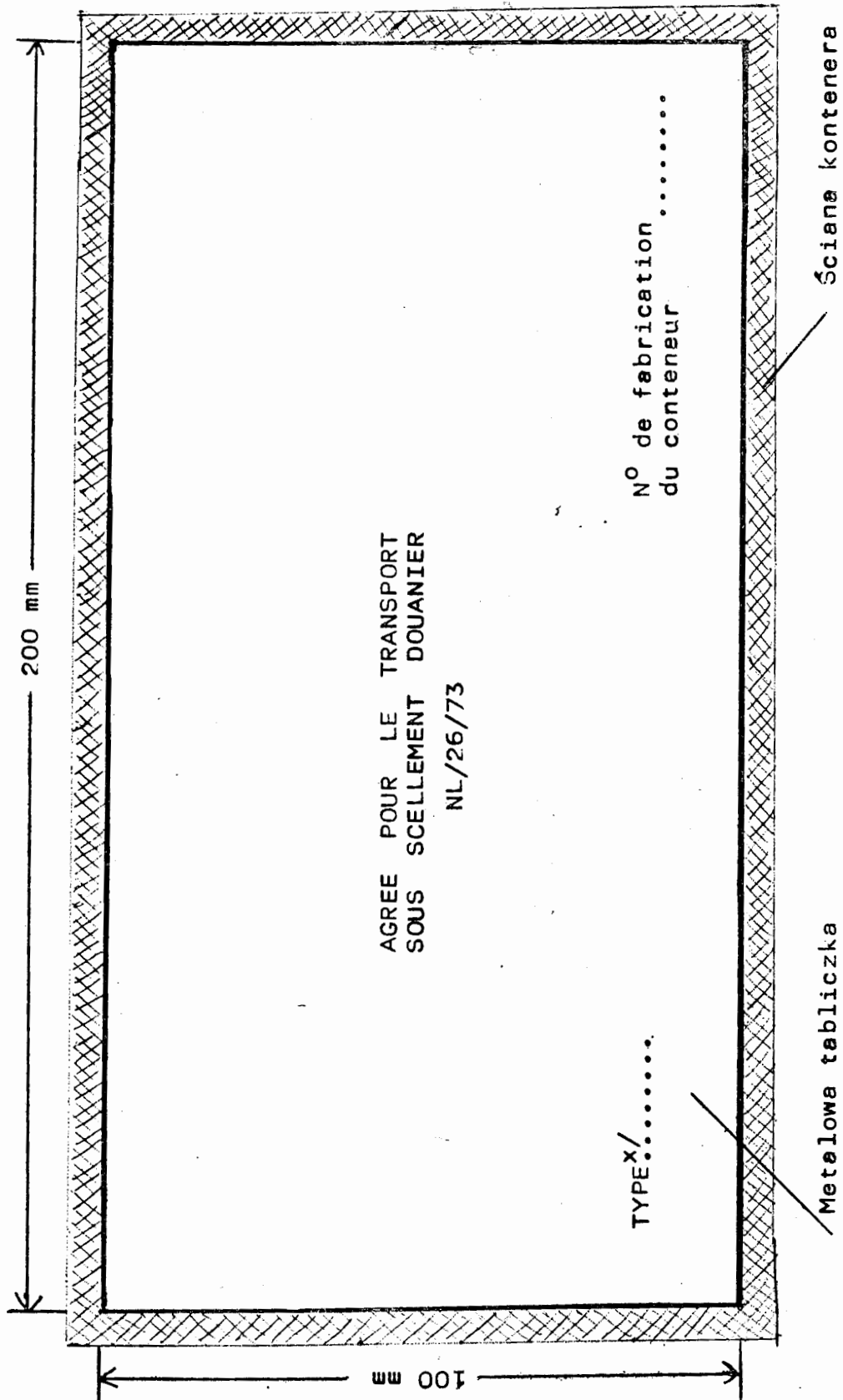
17. Gdy właściwy organ upewni się, że kontener lub kontenery odpowiadają warunkom technicznym, przewidzianym w załączniku 4, to po zbadaniu takiej ilości kontenerów, jaką uzna za właściwą, wystawia świadectwo dopuszczenia według wzoru nr III zamieszczonego w uzupełnieniu 3 do niniejszego załącznika, ważne wyłącznie dla tej liczby kontenerów, które zostały dopuszczone. Takie świadectwo powinno zawierać seryjny numer lub numery producenta ustalone dla danego kontenera lub kontenerów i upoważnia ono ubiegającego się do umieszczenia na każdym kontenerze tak dopuszczonym tabliczki dopuszczenia przewidzianej w ustępie 5 niniejszego załącznika.

Wzór nr I
TABLICZKA DOPUSZCZENIA
(wersja angielska)



x/ podawany tylko w przypadku dopuszczenia według typu konstrukcyjnego

Wzór nr I
TABLICZKA DOPUSZCZENIA
(wersja francuska)



Uzupełnienie 2 do załącznika 5

Wzór nr II

KONWENCJA CELNA W SPRAWIE KONTENERÓW, 1972

Świadectwo dopuszczenia według typu konstrukcyjnego

1. Świadectwo nr *).....
2. Niniejszym zaświadcza się, że kontener opisanego niżej typu został dopuszczony i że kontenery produkowane według tego typu mogą być użyte do przewozu towarów pod zamknięciem celnym.
3. Rodzaj kontenera
4. Znaki i numery rozpoznawcze typu konstrukcyjnego
5. Znaki rozpoznawcze dokumentacji
6. Znaki rozpoznawcze specyfikacji
7. Waga własna
8. Wymiary zewnętrzne w centymetrach
9. Istotne cechy konstrukcji (rodzaj materiałów, rodzaj konstrukcji itp.)
10. Niniejsze świadectwo jest ważne dla kontenerów wyprodukowanych zgodnie z dokumentacją i specyfikacją wymienionymi powyżej.
11. Wystawione dla

(nazwisko i adres producenta)

który jest upoważniony do umieszczenia tabliczki dopuszczenia na każdym kontenerze określonego typu konstrukcyjnego, wyprodukowanego przez niego.

Wystawiono w dnia

(miejsowość)

(data)

przez

(podpis i pieczęć przedsiębiorstwa lub organizacji)

(Patrz pouczenie na odwrocie)

*) Wstawić znaki i numery, które mają być umieszczone na tabliczce dopuszczenia (patrz ustęp 5 pkt b) załącznika 5 do Konwencji celnej w sprawie kontenerów, 1972).

POUCZENIE

(Ustępy 6 i 7 załącznika 5 do Konwencji celnej w sprawie kontenerów z 1972 r.)

6. Jeżeli kontener przestał odpowiadać warunkom technicznym przewidzianym dla dopuszczenia, to w takim razie może on być użyty ponownie do przewozu towarów pod zamknięciem celnym dopiero po naprawie dokonanej w taki sposób, aby ponownie spełniał wspomniane warunki techniczne.
7. Jeżeli podstawowe cechy kontenera uległy zmianie, kontener zostaje pozbawiony dopuszczenia i, jeśli ma być użyty do ponownego przewozu pod zamknięciem celnym, powinien być ponownie dopuszczony przez właściwe władze.

Uzupełnienie 3 do załącznika 5

Wzór nr III

KONWENCJA CELNA W SPRAWIE KONTENERÓW, 1972

Świadczenie dopuszczenia wystawiane w stadium poprodukcyjnym

1. Świadczenie nr *).....
 2. Zaświadcza się, że kontener(y) wymieniony(e) niżej został(y) dopuszczony(e) do przewozu towarów pod zamknięciem celnym.
 3. Rodzaj kontenera(ów)
 4. Numer(y) seryjny(e) nadany(e) kontenerowi(om) przez producenta
 5. Waga własna
 6. Zewnętrzne wymiary w centymetrach
 7. Istotne cechy konstrukcji (rodzaj materiałów, rodzaj konstrukcji itp.)
 8. Wystawione dla
- (nazwa i adres strony)
- który jest upoważniony do umieszczenia tabliczki dopuszczenia na wyżej wymienionym kontenerze(ach).
- Sporządzono w dnia
- (miejsowość) (data)
- przez
- (podpis i pieczęć przedsiębiorstwa lub organizacji)

(Patrz pouczenie na odwrocie)

*) Wstawić litery i cyfry, które mają być umieszczone na tabliczce dopuszczenia (patrz ustęp 5 pkt b) załącznika 5 do Konwencji celnej w sprawie kontenerów, 1972).

POUCZENIE

(Ustępy 6 i 7 załącznika 5 do Konwencji celnej w sprawie kontenerów z 1972 r.)

6. Jeżeli kontener przestał odpowiadać warunkom technicznym przewidzianym dla dopuszczenia, to w takim razie może on być użyty ponownie do przewozu towarów pod zamknięciem celnym dopiero po naprawie dokonanej w taki sposób, aby ponownie spełniał wspomniane warunki techniczne.
7. Jeżeli podstawowe cechy kontenera uległy zmianie, kontener zostaje pozbawiony dopuszczenia i, jeśli ma być użyty do ponownego przewozu pod zamknięciem celnym, powinien być ponownie dopuszczony przez właściwe władze.

WYJAŚNIENIA

Wstęp

- i) Zgodnie z postanowieniami artykułu 13 niniejszej konwencji w wyjaśnieniach interpretuje się niektóre postanowienia niniejszej konwencji i załączników do niej.
- ii) W wyjaśnieniach nie zmienia się postanowień niniejszej konwencji lub załączników do niej, ale uściśla ich treść.
- iii) Uwzględniając szczególnie zasady zawarte w postanowieniach artykułu 12 niniejszej konwencji i załącznika 4 w sprawie dopuszczenia kontenerów do przewozów pod zamknięciem celnym, w wyjaśnieniach określa się w przypadkach niezbędnych konstrukcję techniczną, która ma być przyjęta przez Umawiające się Strony za zgodną z tymi postanowieniami. Wyjaśnienia mogą także określać, jaką konstrukcję techniczną należy uznać za niezgodną z tymi postanowieniami.
- iv) W wyjaśnieniach podaje się sposoby stosowania postanowień konwencji i jej załączników odpowiednio do rozwoju wymagań technologicznych i ekonomicznych.

0. Zasadnicza treść konwencji

0.1. Artykuł 1

Punkt c) i) — Kontenery częściowo zamknięte.

0.1.c) i) — 1

Określenie „częściowo zamknięte” użyte w stosunku do sprzętu wymienionego w artykule 1 punkcie c) i) odnosi się do sprzętu składającego się z podłogi z nadbudową stanowiącą przestrzeń ładowną, która normalnie występuje w kontenerze zamkniętym. Nadbudowa zwykle składa się z metalowych składników tworzących szkielet kontenera. Tego typu kontenery mogą także mieć więcej bocznych lub frontowych ścian. W niektórych przypadkach występuje tylko dach połączony z podłogą za pomocą podpórek. Tego typu kontener jest używany w szczególności do przewozu towarów luzem (na przykład samochodów osobowych).

Punkt c) — Sprzęt i wyposażenie kontenera.

0.1. c) — 1

Określenie „sprzęt i wyposażenie kontenera” obejmuje w szczególności, w tym nawet przenośne, następujące urządzenia:

- a) służące do kontroli, zmiany lub ustalenia temperatury wewnątrz kontenera,
- b) drobne urządzenia, takie jak wskaźniki temperatury lub wstrząsów, przeznaczone do wykazywania lub rejestrowania zmian warunków otoczenia lub skutków wstrząsu,
- c) wewnętrzne ścianki działowe, palety, półki, podpórki, wieszaki i inne podobne urządzenia służące do rozmieszczania i przechowywania towarów.

4. Załącznik 4

4.2. Artykuł 2

Ust. 1 pkt a) — Łączenie części składowych.

4.2.1. a) — 1

- a) Przy zastosowaniu detali łączących (nitów, śrub, sworzni, nakrętek itp.) dostateczna ich ilość po-

winna być umieszczona od zewnątrz i przechodzić przez poszczególne części konstrukcyjne do wewnątrz w tym celu, aby tam zostały zabezpieczone (tj. zanitowane, zaspawane, zakręcone, zaklepane). Niemniej jednak klasyczne nity (np. nity, których umieszczenie wymaga przebicia z obu stron) mogą być także zamieszczane od wewnątrz. Niezależnie od powyższego podłoga kontenera może być zabezpieczona śrubami samowkrętnymi lub drylującymi albonitami wbijanymi od wewnątrz i przechodzącymi w prawym narożniku przez podłogę i metalowy szkielet, pod warunkiem, z wyjątkiem śrub samowkrętnych, że niektóre ich końcówki będą zrównane z powierzchnią podłogi lub zaspawane na niej.

- b) Właściwe władze określają, jakie detale łączące i jaka ich ilość ma być użyta, aby mogły spełniać warunki wymienione w punkcie a) niniejszego wyjaśnienia, tak aby właściwe władze miały pewność, że podstawowe części kontenera tak połączone nie zostały naruszone bez pozostawienia widocznych śladów. Wybór i rozmieszczenie innych detali łączących nie podlegają żadnym ograniczeniom.

- c) Detale łączące, które mogą być zmienione lub zastąpione tylko z jednej strony, bez pozostawienia widocznych śladów, np. bez konieczności naruszenia elementu łączącego po obu stronach danego detalu kontenera, nie mogą być stosowane w rozumieniu punktu a) niniejszego wyjaśnienia. Przykładami takich elementów są nity drylujące lub ślepe itp.

- d) Opisane wyżej metody łączenia stosuje się do kontenerów specjalnych, na przykład izotermicznych, chłodniczych i do kontenerów-cystern w takim zakresie, w jakim te kontenery będą spełniać warunki techniczne ustalone dla tych kontenerów w związku z ich użyciem. Jeżeli z przyczyn technicznych nie można zabezpieczyć części składowych w sposób określony w punkcie a) niniejszego wyjaśnienia, części składowe mogą być łączone za pomocą środków łączących wymienionych w punkcie c) niniejszego wyjaśnienia, o ile te środki użyte od wewnętrznej strony ściany nie będą mogły być zaklepane na zewnątrz.

Ust. 1 pkt b) — Drzwi i inne zamknięcia.

4.2.1. b) — 1

- a) Urządzenia, na których mają być założone zamknięcia celne, powinny:

- i) zabezpieczać za pomocą spawania lub przez nie mniej niż dwa detale łączące stosownie do punktu a) wyjaśnienia 4.2.1 a) — 1 lub
- ii) być tak skonstruowane, że gdy kontener jest zamknięty, to detale łączące nie mogą być naruszone bez pozostawienia widocznych śladów, lub
- iii) mieć otwory o średnicy nie mniejszej od 11 mm albo przedziały o długości 11 mm i 3 mm szerokości.

- b) Zawiasy, bolce, skoble i inne urządzenia, na których zawieszono są drzwi, powinny być zabezpie-

czone zgodnie z wymaganiami ustalonymi w punkcie a) niniejszego wyjaśnienia. Ponadto różne elementy takich złączy (zawiasów, bolców, skobli) powinny być tak przytwierdzone, aby w sytuacji, gdy kontener jest zamknięty i zaplombowany, nie mogły być naruszone lub zmienione bez pozostawienia widocznych śladów. Niemniej jednak, kiedy złącze nie jest dostępne od zewnątrz, wystarczy, że drzwi będą zamknięte i zaplombowane w taki sposób, że urządzenie łączące nie może być zdjęte bez pozostawienia widocznych śladów. Jeśli drzwi lub inne zamknięcia mają więcej niż dwa zawiasy, to dwa zawiasy skrajne powinny być umieszczone zgodnie z warunkami ustalonymi w powyższym punkcie a) i).

- c) Kontenery zawierające większą ilość takich zamknięć, jak klapy, krany, pokrywy luk itp., powinny być tak skonstruowane, aby ilość plomb celnych można było ograniczyć do minimum. Sąsiadujące ze sobą zamknięcia powinny stykać się ze sobą w taki sposób, ażeby można było na nie założyć jedną wspólną plombę celną lub inne służące do tego celu urządzenie.
- d) Kontenery z ruchomymi dachami powinny być zbudowane w taki sposób, aby można było na nie założyć jak najmniej plomb celnych.

Ust. 1 pkt c) — Urządzenia wentylacyjne.

4.2.1. c) — 1

- a) Ich największy rozmiar nie może w zasadzie przekraczać 400 mm.
- b) Urządzenie umożliwiające bezpośredni dostęp do ładunku powinno być zabezpieczone siatką drucianą lub metalową dziurkowaną zastawką (maksymalne rozmiary otworów 3 mm w obu przypadkach) zabezpieczoną metalową ramką (maksymalne rozmiary otworów 10 mm).
- c) Urządzenie nie pozwalające na bezpośredni dostęp do ładunku (np. ze względu na kołankowy lub przegrodzony system) powinno być zabezpieczone w ten sam sposób, z tym że rozmiary otworów mogą odpowiednio wynosić od 10 mm do 20 mm.
- d) W przypadku otworów wykonanych w opończy złącza wymienione w punkcie b) powinny być wykonane w sposób opisany wyżej. Niemniej jednak dopuszczalne są urządzenia blokujące, wykonane w formie metalowej płytki podziurkowanej lub siatki drucianej zamontowanej od wewnątrz.

Ust. 1 pkt c) — Urządzenia ściekowe.

4.2.1. c) — 2

- a) Ich największy rozmiar nie może w zasadzie przekraczać 35 mm.
- b) Urządzenia umożliwiające bezpośredni dostęp do ładunku powinny w zasadzie być zabezpieczone za pomocą złączy opisanych w punkcie b) wyjaśnienia 4.2.1. c) — 1 dotyczącego urządzeń wentylacyjnych.
- c) W razie gdy urządzenie odwadniające nie umożliwia bezpośredniego dostępu do ładunku, wspomniane w punkcie b) niniejszego wyjaśnienia złącza nie mogą być zastosowane, jeżeli do systemu zamknięć ryglujących można się dostać od wewnątrz kontenera.

4.4 Artykuł 4

Ust. 3 — Opończe wykonane z kilku części.

4.4.3. — 1

- a) Kilka części tworzących jedną opończę może być wykonanych z różnych materiałów odpowiadających postanowieniom ust. 2 art. 4 załącznika 4.
- b) Połączenia kilku części, które gwarantują zabezpieczenie, mogą być użyte do wykonania jednej opończy, jeżeli części te połączone są zgodnie z postanowieniami art. 4 załącznika 4.

Ust. 6 pkt a).

4.4.6.a) — 1

Przykłady sposobów przytwierdzania opończy i zakładania opończy wokół kontenera i naroży, przyjęte z punktu widzenia celnego, są podane na rysunkach nr 1, nr 2 i nr 3 dołączonych do niniejszego załącznika.

Ust. 8 — Linki zabezpieczające z rdzeniem tekstylnym.

4.4.8. — 1

W rozumieniu niniejszego ustępu linki zawierające tekstylny rdzeń ze stalowym drutem, owinięty sześcioma nićmi, całkowicie pokrywającymi rdzeń, są dopuszczalne, jeżeli linki (z wyłączeniem linek wykonanych z plastyku) mają średnicę nie mniejszą niż 3 mm.

Ust. 10 pkt c) — Rzemienie do opończy.

4.4.10. c) — 1

Następujące materiały są zalecane jako odpowiednie do wykonania z nich rzemieni:

- a) skóra,
- b) materiał tekstylny, łącznie z plastykiem lub tkaniną nagumowaną, z zastrzeżeniem że materiał ten będzie tkany ściśle i nie może po zerwaniu być zespojony lub doprowadzony do stanu używalności bez pozostawienia widocznych śladów.

4.4.10. c) — 2

Urządzenia podane na rysunku nr 3 dołączonym do niniejszego załącznika odpowiadają wymaganiom określonym w ust. 10 art. 4 załącznika 4. Odpowiadają one również postanowieniom ust. 6 art. 4 załącznika 4.

5. Załącznik 5

Ust. 1 — Dopuszczenie kontenerów łączonych, krytych opończyą.

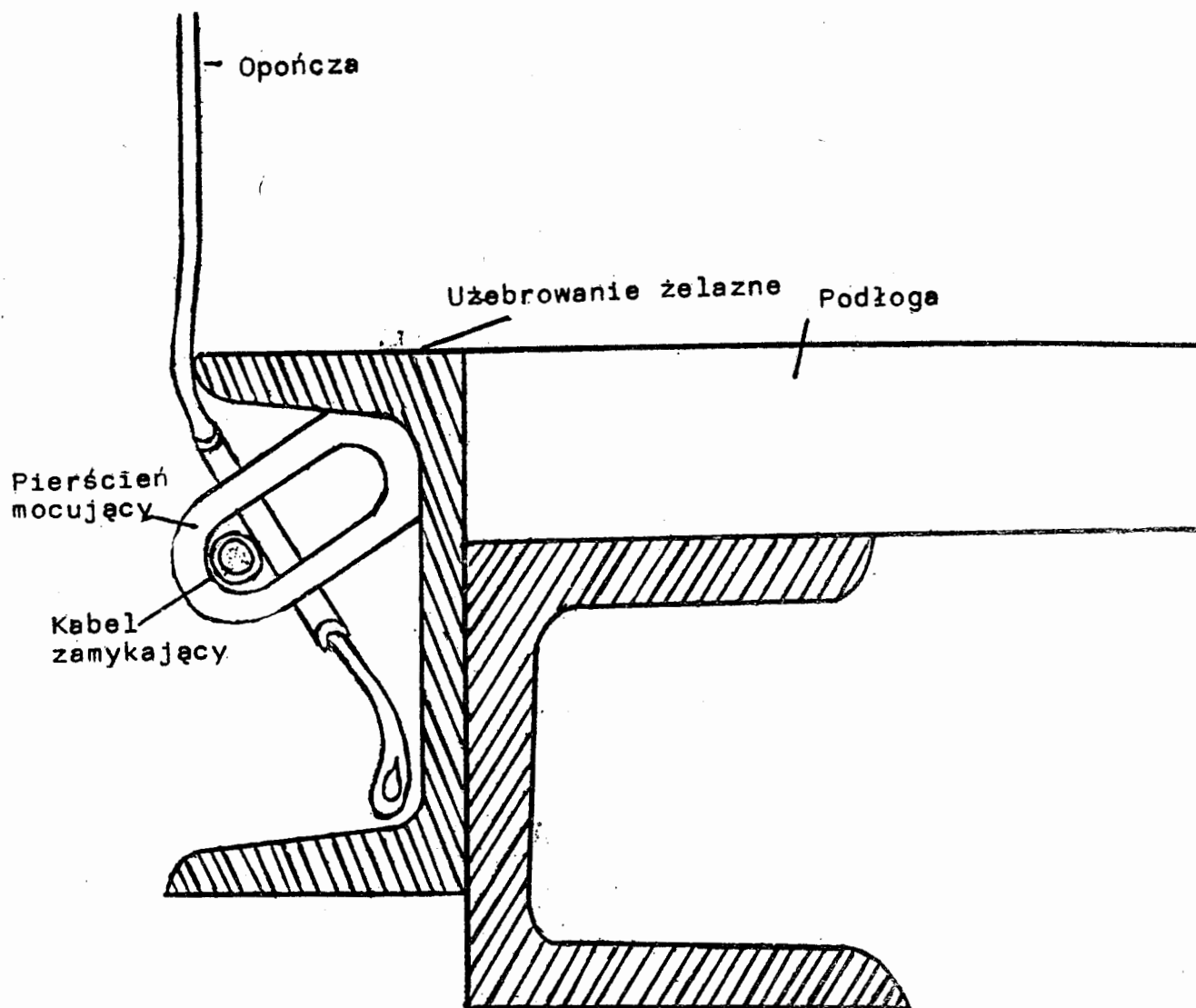
5.1. — 1

Jeżeli dwa kontenery pod opończyą dopuszczone do przewozów pod zamknięciem celnym połączone są ze sobą w taki sposób, że tworzą jeden kontener przykryty opończyą, odpowiadający warunkom przewozu pod zamknięciem celnym, to w takim przypadku nie wymaga się odrębnego świadectwa dopuszczenia lub tabliczki dopuszczenia dla takiego połączonego kontenera.

Rysunek nr 1

URZĄDZENIE DO ZAMYKANIA OPOŃCZY

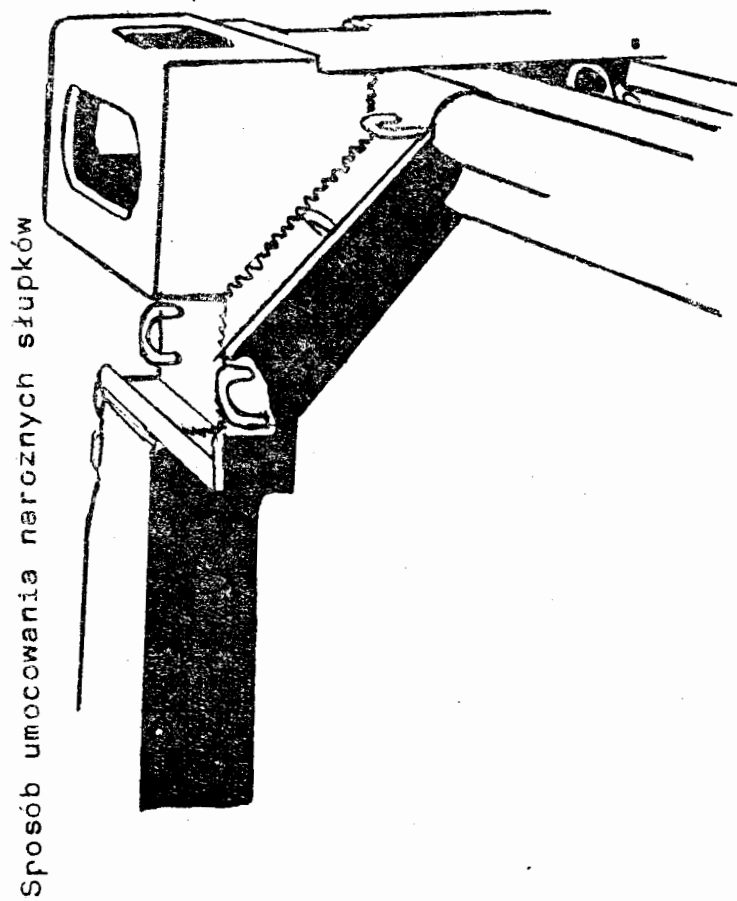
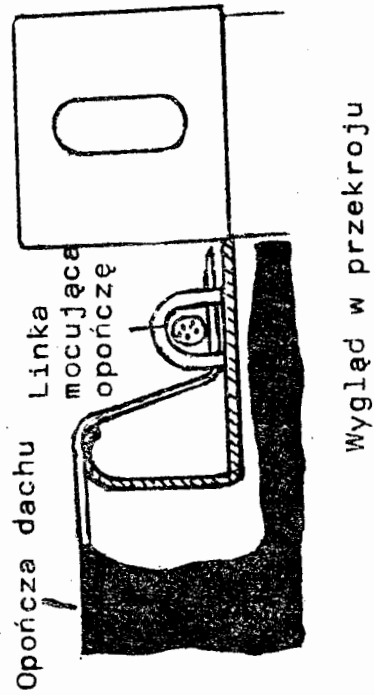
Urządzenie przedstawione poniżej odpowiada warunkom punktu a) ust. 6 art. 4 załącznika 4.



Rysunek nr 2

URZĄDZENIE DO UMOCOWANIA OPOŃCZY Z OKUCIEM NAROŻNYM

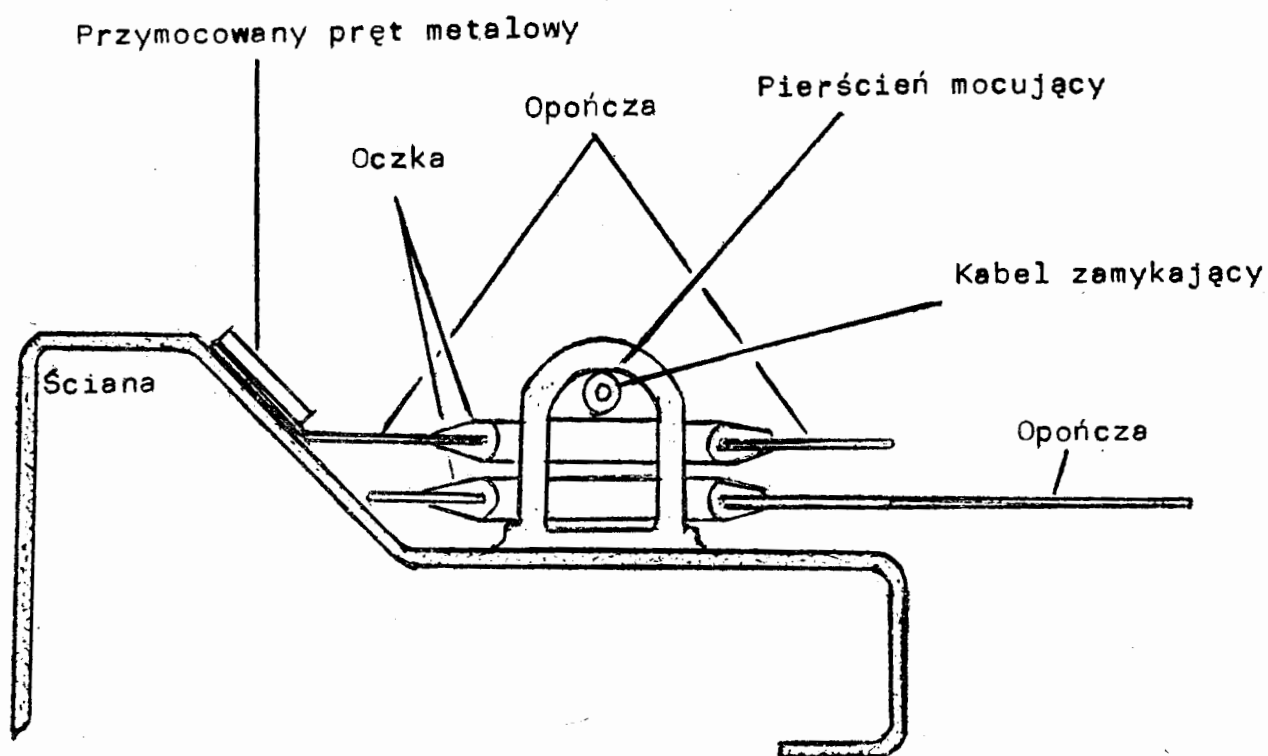
Poniższe urządzenie odpowiada postanowieniom punktu a) ust. 6 art. 4 załącznika 4.



Rysunek nr 3

WZÓR URZĄDZENIA DO ZAMYKANIA OPOŃCZY

Urządzenie przedstawione poniżej odpowiada wymaganiom końcowej części ust. 10 art. 4 załącznika 4. Odpowiada ono również wymaganiom ust. 6 art. 4 załącznika 4.



SKŁAD I ZASADY POSTĘPOWANIA KOMITETU ADMINISTRACYJNEGO

Artykuł 1

1. Członkami Komitetu Administracyjnego są Umawiające się Strony.

2. Komitet może decydować, czy właściwe organy państw wymienionych w artykule 18 niniejszej konwencji, nie będących Umawiającymi się Stronami, lub przedstawiciele organizacji międzynarodowych, w razie omawiania interesujących ich zagadnień, mogą uczestniczyć w posiedzeniach Komitetu w charakterze obserwatorów.

Artykuł 2

Rada Współpracy Celnej zapewni Komitetowi obsługę sekretariatu.

Artykuł 3

Komitet wybiera przewodniczącego i wiceprzewodniczącego na pierwszym posiedzeniu każdego roku.

Artykuł 4

Właściwe organy Umawiających się Stron zgłaszają do Rady Współpracy Celnej proponowane zmiany niniejszej konwencji, podają przyczyny zmian oraz zgłaszają propozycje włączenia ich do porządku dziennego posiedzenia Komitetu. Rada Współpracy Celnej podaje je do wiadomości właściwym organom Umawiających się Stron oraz państw wymienionych w artykule 18 niniejszej konwencji nie będących Umawiającymi się Stronami konwencji.

Artykuł 5

1. Rada Współpracy Celnej zwołuje posiedzenie Komitetu na prośbę właściwych organów co najmniej pięciu

Umawiających się Stron. Rozsyła ona projekt porządku dziennego obrad właściwym organom Umawiających się Stron i państw wymienionych w art. 18 niniejszej konwencji, które nie są Umawiającymi się Stronami, przynajmniej na sześć tygodni przed posiedzeniem Komitetu.

2. Na podstawie decyzji Komitetu podjętej na podstawie postanowienia ust. 2 art. 1 niniejszego załącznika Rada Współpracy Celnej zaprasza przedstawicieli właściwych organów państw wymienionych w art. 18 niniejszej konwencji, które nie są Umawiającymi się Stronami, oraz przedstawicieli organizacji międzynarodowych do udziału w charakterze obserwatorów w posiedzeniach Komitetu.

Artykuł 6

Propozycje poddawane są pod głosowanie. Każda z Umawiających się Stron reprezentowana na posiedzeniu ma jeden głos. Propozycje inne niż poprawki wnoszone do niniejszej konwencji przyjmowane są przez Komitet większością głosów członków obecnych na posiedzeniu i biorących udział w głosowaniu. Zmiany do niniejszej konwencji i decyzje, o których mowa w ust. 5 art. 21 i ust. 6 art. 22, dotyczące wprowadzenia poprawek, przyjmowane są większością $\frac{2}{3}$ głosów członków obecnych na posiedzeniu i biorących udział w głosowaniu.

Artykuł 7

Przed zamknięciem posiedzenia Komitet zatwierdza sprawozdanie.

Artykuł 8

W sprawach nie uregulowanych w niniejszym załączniku mają zastosowanie przepisy dotyczące zasad postępowania Rady Współpracy Celnej, chyba że Komitet zdecyduje inaczej.

PROTOKÓŁ PODPISANIA

Podczas podpisywania niniejszej konwencji dnia dzisiejszego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez swoje Rządy, składają następujące oświadczenie:

1. Dodawanie, w celu ustalenia przywozowych należności celnych i opłat, do wagi i wartości kontenerów odprawionych warunkowo wagi i wartości towarów w nich przewożonych jest niezgodne z zasadami odprawy warunkowej kontenerów. Dodanie współczynnika oficjalnie ustalonej tary do towarów znajdujących się w kontenerze jest dopuszczalne w razie braku opakowania lub ze względu na rodzaj opakowania, ale nigdy dlatego, że towary te są przewożone w kontenerze.

2. Postanowienia niniejszej konwencji nie stoją na przeszkodzie stosowaniu przepisów krajowych lub porozumień międzynarodowych nie dotyczących spraw celnych, regulujących użycie kontenerów.

3. Ograniczenie pojemności ładunku do 1 m³, określone w artykule 1 niniejszej konwencji, nie pociąga za sobą stosowania bardziej zaostrzonych przepisów do kontenerów o mniejszej pojemności, a Umawiające się Strony niniejszej konwencji zapewnią stosowanie do nich odprawy warunkowej takiej, jaką stosują do kontenerów wymienionych w niniejszej konwencji.

4. Jeżeli chodzi o postępowanie związane z czasowym przywozem kontenerów, określone w artykułach 6, 7 i 8 niniejszej konwencji, to Umawiające się Strony uznają, że zniesienie wszelkich dokumentów celnych i zabezpieczenia umożliwiłoby im osiągnięcie podstawowych celów niniejszej konwencji i dlatego będą czynić wysiłki w tym kierunku.

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,
DESIRING to develop and facilitate international carriage by container,
HAVE AGREED as follows:

Chapter I

GENERAL

Article 1

For the purposes of the present Convention:

(a) the term "import duties and taxes" shall mean Customs duties and all other duties, taxes, fees and other charges which are collected on, or in connexion with, the importation of goods, but not including fees and charges limited in amount to the approximate cost of services rendered;

(b) the term "temporary admission" shall mean temporary importation, subject to re-exportation, free of import duties and taxes and free of import prohibitions and restrictions;

(c) the term "container" shall mean an article of transport equipment (lift-van, movable tank or other similar structure):

(i) fully or partially enclosed to constitute a compartment intended for containing goods;

(ii) of a permanent character and accordingly strong enough to be suitable for repeated use;

(iii) specially designed to facilitate the carriage of goods, by one or more modes of transport, without intermediate reloading;

(iv) designed for ready handling, particularly when being transferred from one mode of transport to another;

(v) designed to be easy to fill and to empty; and

(vi) having an internal volume of one cubic metre or more;

the term "container" shall include the accessories and equipment of the container, appropriate for the type concerned, provided that such accessories and equipment are carried with the container. The term "container" shall not include vehicles, accessories or spare parts of vehicles, or packaging;

(d) the term "internal traffic" shall mean the carriage of goods loaded in the territory of a State for unloading at a place within the territory of the same State;

(e) the term "person" shall mean both natural and legal persons;

(f) the term "operator" of a container shall mean the person who, whether or not its owner, has effective control of its use.

Article 2

In order to benefit from the facilities provided for in the present Convention, containers shall be marked in the manner prescribed in Annex 1.

Chapter II

TEMPORARY ADMISSION

(a) Temporary admission facilitiesArticle 3

1. Subject to the conditions laid down in articles 4 to 9, each Contracting Party shall grant temporary admission to containers, whether loaded with goods or not.
2. Each Contracting Party reserves the right not to grant temporary admission to containers which have been the subject of purchase, hire-purchase, lease or a contract of a similar nature, concluded by a person resident or established in its territory.

Article 4

1. Containers granted temporary admission shall be re-exported within three months from the date of importation. However, this period may be extended by the competent Customs authorities.
2. Containers granted temporary admission may be re-exported through any competent Customs office, even if that office is different from the one of temporary admission.

Article 5

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down in article 4, paragraph 1, seriously damaged containers shall not be required to be re-exported provided that, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, the containers are:
 - (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented; or
 - (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or
 - (c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned, any parts or materials salvaged being subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which, they are presented.
2. If, as a result of a seizure, a container granted temporary admission cannot be re-exported, the requirement of re-exportation laid down in article 4, paragraph 1, shall be suspended for the duration of the seizure.

(b) Temporary admission proceduresArticle 6

Without prejudice to the provisions of articles 7 and 8, containers temporarily imported under the terms of the present Convention shall be granted temporary admission without the production of Customs documents being required on their importation and re-exportation and without the furnishing of a form of security.

Article 7

Each Contracting Party may require that the temporary admission of containers be subject to compliance with all, or part of, the provisions of the procedure for temporary admission of containers, set out in Annex 2.

Article 8

Each Contracting Party shall retain the right, when the provisions of article 6 cannot be applied, to require the furnishing of a form of security and/or the production of Customs documents on the importation or re-exportation of the container.

(c) Conditions of use of containers
granted temporary admissionArticle 9

1. Contracting Parties shall permit containers granted temporary admission under the terms of the present Convention to be used for the carriage of goods in internal traffic, in which case each Contracting Party shall be entitled to impose one or more of the conditions set out in Annex 3.
2. The facility provided for in paragraph 1 shall be granted without prejudice to the regulations in force in the territory of each Contracting Party regarding vehicles either drawing or carrying containers.

(d) Special casesArticle 10

1. Temporary admission shall be granted to component parts intended for the repair of temporarily admitted containers.
2. Replaced parts not re-exported shall, in conformity with the regulations of the country concerned and as the Customs authorities of that country may authorize, be:
 - (a) subjected to the import duties and taxes to which they are liable at the time when, and in the condition in which they are presented; or
 - (b) abandoned, free of all expense, to the competent authorities of that country; or
 - (c) destroyed, under official supervision, at the expense of the parties concerned.

3. The provisions of articles 6, 7 and 8 shall be applicable mutatis mutandis to temporary admission of component parts, referred to in paragraph 1.

Article 11

1. The Contracting Parties agree to grant temporary admission to accessories and equipment of temporarily admitted containers, which are either imported with a container to be re-exported separately or with another container, or imported separately to be re-exported with a container.
2. The provisions of article 3, paragraph 2, and articles 4, 5, 6, 7 and 8 shall be applicable mutatis mutandis to the temporary admission of accessories and equipment of containers, referred to in paragraph 1. Such accessories and equipment may be used in internal traffic under the terms of article 9, paragraph 1, when carried with a container covered by the provisions of the said paragraph.

Chapter III

APPROVAL OF CONTAINERS FOR TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEAL

Article 12

1. To qualify for approval for transport of goods under Customs seal, containers shall comply with the provisions of the Regulations set out in Annex 4.
2. Approval shall be granted under one of the procedures laid down in Annex 5.
3. Containers approved by a Contracting Party for the transport of goods under Customs seal shall be accepted by the other Contracting Parties for any system of international carriage involving such sealing.
4. Each Contracting Party reserves the right to refuse to recognize the validity of the approval of containers which are found not to meet the conditions set forth in Annex 4. Nevertheless, Contracting Parties shall avoid delaying traffic when the defects found are of minor importance and do not involve any risk of smuggling.
5. Before it is used again for the transport of goods under Customs seal, any container, the approval of which is no longer recognized, shall be either restored to the condition which had justified its approval or presented for reapproval.
6. Where a defect appears to have existed when the container was approved, the competent authority responsible for that approval shall be informed.
7. If it is found that containers approved for the transport of goods under Customs seal in accordance with the procedures described in Annex 5, paragraph 1(a) and (b), do not in fact comply with the technical conditions of Annex 4, the authority which granted the approval shall take such steps as are necessary to bring the containers up to the required technical condition or to withdraw the approval.

Chapter IV

EXPLANATORY NOTES

Article 13

The explanatory notes set out in Annex 6 interpret some provisions of the present Convention and its Annexes.

Chapter V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 14

The present Convention shall not prevent the application of greater facilities which Contracting Parties grant or may wish to grant either by unilateral provisions or in virtue of bilateral or multilateral agreements provided that such facilities do not impede the application of the provisions of the present Convention.

Article 15

Any contravention of the provisions of the present Convention, and any substitution, false declaration, or act having the effect of causing a person or an article improperly to benefit from the provisions of the present Convention, may render the offender liable, in the country where the offence was committed, to the penalties prescribed by the laws of that country.

Article 16

The Contracting Parties shall communicate to one another, on request, the information necessary for implementing the provisions of the present Convention, and more particularly information relating to the approval of containers and to the technical characteristics of their design.

Article 17

The Annexes to the present Convention and the Protocol of Signature form an integral part of the Convention.

Chapter VI

FINAL CLAUSES

Article 18Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1. The present Convention shall be open for signature until 15 January 1973 at the Office of the United Nations at Geneva and subsequently from 1 February 1973 until 31 December 1973 inclusive at the Headquarters of the United Nations at New York by all States Members of the United Nations or of any of the specialized agencies or of the International Atomic Energy Agency or parties to the Statute of the International Court of Justice,

and by any other State invited by the General Assembly of the United Nations to become a Party to the present Convention.

2. The present Convention is subject to ratification, acceptance or approval by States which have signed it.

3. The present Convention shall remain open for accession by any State referred to in paragraph 1.

4. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 19

Entry into force

1. The present Convention shall enter into force nine months from the date of the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to the present Convention after the deposit of the fifth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force six months after the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Convention shall be deemed to apply to the Convention as amended.

4. Any such instrument deposited after an amendment has been accepted but before it has entered into force shall be deemed to apply to the Convention as amended on the date when the amendment enters into force.

Article 20

Termination of the operation of the Customs Convention on Containers (1956)

1. Upon its entry into force, the present Convention shall terminate and replace, in relations between the Parties to the present Convention, the Customs Convention on Containers, opened for signature at Geneva on 18 May 1956.

2. Notwithstanding the provisions of article 12, paragraphs 1, 2 and 4, containers approved under the provisions of the Customs Convention on Containers (1956) or under the agreements arising therefrom concluded under the auspices of the United Nations, shall be accepted by any Contracting Party for the transport of goods under Customs seal, provided that they continue to comply with the relevant conditions under which they were originally approved. For this purpose certificates of approval issued under the provisions of the Customs Convention on Containers (1956) could be replaced by an approval plate prior to the expiry of their validity.

Article 21

Procedures for amending the present Convention including its Annexes

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to the present Convention. The text of any proposed amendment shall be notified to the Customs

Co-operation Council which shall communicate it to all Contracting Parties and inform the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties. The Customs Co-operation Council shall also, in accordance with the rules of procedure set out in Annex 7, convene an Administrative Committee.

2. Any amendment proposed in accordance with the preceding paragraph, or prepared during the meeting of the Committee, and adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Committee, shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations.

3. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the amendment to the Contracting Parties for their acceptance, and to the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties for their information.

4. Any proposed amendment communicated in accordance with the preceding paragraph shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expressed an objection within a period of 12 months following the date of communication of the proposed amendment by the Secretary-General of the United Nations.

5. The Secretary-General of the United Nations shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties and the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been communicated to the Secretary-General of the United Nations the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatever. If no such objection has been communicated to the Secretary-General of the United Nations the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of 12 months referred to in the preceding paragraph, or on such later date as may have been determined by the Administrative Committee at the time of its adoption.

6. Any Contracting Party may, by notification to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of reviewing the present Convention. The Secretary-General of the United Nations shall notify all Contracting Parties of the request and a revision conference shall be convened by the Secretary-General of the United Nations if, within a period of four months following the date of notification by the Secretary-General of the United Nations, not less than one-third of the Contracting Parties notify him of their concurrence with the request. Such conference shall also be convened by the Secretary-General of the United Nations upon notification of a request by the Administrative Committee. The Administrative Committee shall make such a request if agreed to by a majority of those present and voting in the Committee. If a conference is convened in accordance with this paragraph, the Secretary-General of the United Nations shall invite to it all States referred to in article 18.

Article 22

Special procedure for amending Annexes 1, 4, 5, and 6

1. Independently of the amendment procedures set out in article 21, Annexes 1,

4, 5 and 6 may be amended as provided for in this article and in accordance with the rules of procedure set out in Annex 7.

2. Any Contracting Party shall communicate proposed amendments to the Customs Co-operation Council. The Customs Co-operation Council shall bring them to the attention of the Contracting Parties and of the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties, and shall convene the Administrative Committee.

3. Any amendment proposed in accordance with the preceding paragraph or prepared during the meeting of the Committee, and adopted by a two-thirds majority of those present and voting in the Committee, shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations.

4. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the amendment to the Contracting Parties for their acceptance, and to the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties for their information.

5. The amendment shall be deemed to have been accepted unless one-fifth or five of the Contracting Parties, whichever number is less, have notified the Secretary-General of the United Nations, within a period of 12 months from the date on which the proposed amendment has been communicated by the Secretary-General of the United Nations to the Contracting Parties, that they object to the proposal. A proposed amendment which is not accepted shall be of no effect whatever.

6. If an amendment is accepted, it shall enter into force, for all Contracting Parties which did not object to the proposed amendment, three months after the expiry of the period of twelve months referred to in the preceding paragraph, or on such later date as may have been determined by the Administrative Committee at the time of its adoption. At the time of adoption of an amendment, the Committee may also provide that, during a transitional period, the existing Annexes shall remain in force, wholly or in part, concurrently with such amendment.

7. The Secretary-General of the United Nations shall notify the date of the entry into force of the amendment to the Contracting Parties, and inform the States referred to in article 18 which are not Contracting Parties.

Article 23

Denunciation

Any Contracting Party may denounce the present Convention by effecting the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations. The denunciation shall take effect one year from the date of such deposit with the Secretary-General of the United Nations.

Article 24

Termination

The present Convention shall cease to be in force if the number of Contracting Parties is less than five for any period of twelve consecutive months.

Article 25Settlement of disputes

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which cannot be settled by negotiation or other means of settlement shall, at the request of one of them, be referred to an arbitration tribunal composed as follows: each party to the dispute shall appoint an arbitrator and these two arbitrators shall appoint a third arbitrator, who shall be Chairman. If three months after receipt of a request, one of the parties has failed to appoint an arbitrator or if the arbitrators have failed to elect the chairman, any of the parties may request the Secretary-General of the United Nations to appoint an arbitrator or the chairman of the arbitration tribunal.
2. The decision of the arbitration tribunal established under the provisions of paragraph 1 shall be binding on the parties to the dispute.
3. The arbitration tribunal shall determine its own rules of procedure.
4. Decisions of the arbitration tribunal, both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote.
5. Any controversy which may arise between the parties to the dispute as regards the interpretation and execution of the award may be submitted by any of the parties for judgement to the arbitration tribunal which made the award.

Article 26Reservations

1. Reservations to the present Convention shall be permitted, excepting those relating to the provisions of articles 1-8, 12-17, 20, 25 and of the present article, and those relating to the provisions contained in the Annexes, on condition that such reservations are communicated in writing and, if communicated before the deposit of the instrument of ratification, acceptance, approval or accession, are confirmed in that instrument. The Secretary-General of the United Nations shall communicate such reservations to all States referred to in article 18.
2. Any reservation made in accordance with paragraph 1:
 - (a) modifies for the Contracting Party which made the reservation the provisions of the present Convention to which the reservation relates, to the extent of the reservation; and
 - (b) modifies those provisions to the same extent for the other Contracting Parties in their relations with the Contracting Party which entered the reservation.
3. Any Contracting Party which has communicated a reservation under paragraph 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 27Notification

In addition to the notifications and communications provided for in articles 21, 22 and 26, the Secretary-General of the United Nations shall notify all the States referred to in article 18 of the following:

- (a) signatures, ratifications, acceptances, approvals and accessions under article 18;
- (b) the dates or entry into force of the present Convention in accordance with article 19;
- (c) the date of entry into force of amendments to the present Convention in accordance with articles 21 and 22;
- (d) denunciations under article 23;
- (e) the termination of the present Convention under article 24.

Article 28Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate certified true copies to all States referred to in article 18.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE at Geneva this second day of December ~~one~~ thousand nine hundred and seventy-two.

Annex 1

PROVISIONS CONCERNING THE MARKING OF CONTAINERS

1. The following information shall be durably marked in an appropriate and clearly visible place on containers;
 - (a) the identification of the owner or principal operator;
 - (b) the identification marks and numbers of the container, given by the owner or operator; and
 - (c) the tare weight of the container, including all its permanently fixed equipment.
2. The country to which the container belongs may be shown either in full or by the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic. Each country may subject the use of its name or distinguishing sign on the container to its national legislation. The identity of the owner or operator may be shown either by his full name or his initials, provided the latter constitute an established identification, symbols such as emblems or flags being excluded.

3. Containers approved for transport under Customs seal shall, in addition, bear the following details which shall also be put on the approval plate in accordance with the provisions of Annex 5:

- (a) the manufacturer's serial number (manufacturer's number); and
- (b) if they have been approved by design type, the identification numbers or letters of the type.

Annex 2

TEMPORARY ADMISSION PROCEDURE UNDER ARTICLE 7 OF THE PRESENT CONVENTION

1. For the purpose of applying the provisions of article 7 of the present Convention, each Contracting Party shall use, for checking movements of containers granted temporary admission, the records kept by the owners or operators or their representatives.

2. The following provisions shall be applied:

- (a) the owner or operator of the containers will be represented in the country in which the containers are to be granted temporary admission;
- (b) the owner or operator or the representative of either will undertake in writing:
 - (i) to supply to the Customs authorities of the said country, at their request, detailed information concerning the movements of each container granted temporary admission including the dates and places of entry into and exit from of the said country;
 - (ii) to pay such import duties and taxes as may be required in cases where the conditions of temporary admission have not been fulfilled.

Annex 3

USE OF CONTAINERS IN INTERNAL TRAFFIC

Each Contracting Party shall be entitled to impose the following conditions on the use, within its territory, as provided for in article 9 of the present Convention, of containers in internal traffic:

- (a) the journey shall bring the container by a reasonably direct route to, or nearer to, the place where export cargo is to be loaded or from where the container is to be exported empty;
- (b) the container will be used only once in internal traffic before being re-exported.

Annex 4REGULATIONS ON TECHNICAL CONDITIONS APPLICABLE TO CONTAINERS
WHICH MAY BE ACCEPTED FOR INTERNATIONAL TRANSPORT UNDER CUSTOMS SEALArticle 1Basic principles

Approval for the international transport of goods under Customs seal may be granted only to containers constructed and equipped in such a manner that:

- (a) no goods can be removed from, or introduced into, the sealed part of the container without leaving visible traces of tampering or without breaking the Customs seal;
- (b) Customs seals can be simply and effectively affixed to them;
- (c) they contain no concealed spaces where goods may be hidden;
- (d) all spaces capable of holding goods are readily accessible for Customs inspection.

Article 2Structure of containers

1. To meet the requirements of article 1 of these Regulations:

(a) the constituent parts of the container (sides, floor, doors, roof, uprights, frames, cross-pieces, etc.) shall be assembled either by means of devices which cannot be removed and replaced from the outside without leaving visible traces or by such methods as will produce a structure which cannot be modified without leaving visible traces. When the sides, floor, doors and roof are made up of various components, these shall meet the same requirements and be of sufficient strength;

(b) doors and all other closing systems (including stopcocks, manhole-covers, flanges, etc.) shall be fitted with a device on which Customs seals can be fixed. This device must be such that it cannot be removed and replaced from outside the container without leaving visible traces, or the door or fastening be opened without breaking the Customs seals. The latter shall be adequately protected. Opening roofs shall be permitted;

(c) apertures for ventilation and drainage shall be provided with a device preventing access to the interior of the container. This device must be such that it cannot be removed and replaced from outside the container without leaving visible traces.

2. Notwithstanding the provisions of article 1 (c) of these Regulations, constituent parts of the container which, for practical reasons, have to include empty spaces (for example, between the partitions of a double wall) shall be permitted. In order that the said spaces cannot be used to conceal goods:

- (i) it shall not be possible to remove and replace the lining inside the container without leaving visible traces; or
- (ii) the number of the said spaces shall be kept to a minimum and these spaces shall be readily accessible for Customs inspection.

Article 3Containers capable of being folded or dismantled

Containers capable of being folded or dismantled shall be subject to the provisions of articles 1 and 2 of these Regulations; in addition, they shall be fitted with a bolting system which locks the various parts together once the container has been erected. This bolting system must be capable of being sealed by the Customs if it is on the outside of the container when the latter has been erected.

Article 4Sheeted containers

1. Where applicable, the provisions of articles 1, 2 and 3 of these Regulations shall apply to sheeted containers. In addition, these containers shall conform to the provisions of this article.
2. The sheet shall be either of strong canvas or of plastic-covered or rubberized cloth, which shall be of sufficient strength and unstretchable. It shall be in good condition and made up in such a way that once the closing device has been secured, it is impossible to gain access to the load without leaving visible traces.
3. If the sheet is made up of several pieces, their edges shall be folded into one another and sewn together with two seams at least 15 mm apart. These seams shall be made as shown in sketch No. 1 appended to these Regulations; however, where in the case of certain parts of the sheet (such as flaps at the rear and reinforced corners) it is not possible to assemble the pieces in that way, it shall be sufficient to fold the edge of the top section and make the seams as shown in sketch No. 2 appended to these Regulations. One of the seams shall be visible only from the inside and the colour of the thread used for that seam shall be clearly different from the colour of the sheet itself and from the colour of the thread used for the other seam. All seams shall be machine-sewn.
4. If the sheet is of plastic-covered cloth, and is made up of several pieces, the pieces may alternatively be welded together in the manner shown in sketch No. 3 appended to these Regulations. The edges of the pieces shall overlap by at least 15 mm. The pieces shall be fused together over the whole width of the overlap. The edge of the outer sheet shall be covered with a band of plastic material at least 7 mm wide, affixed by the same welding process. The plastic band and a width of at least 3 mm on each side shall have a well-marked uniform relief stamped on it. The pieces shall be welded in such a way that they cannot be separated and rejoined without leaving visible traces.
5. Repairs shall be made in accordance with the method described in sketch No. 4 appended to these Regulations; the edges shall be folded into one another and sewn together with two visible seams at least 15 mm apart; the colour of the thread visible from the inside shall be different from that of

the thread visible from the outside and from that of the sheet itself; all seams shall be machine-sewn. When a sheet which has been damaged near the edges is repaired by replacing the damaged part by a patch, the seam can also be made in accordance with the provisions of paragraph 3 of this article and sketch No. 1 appended to these Regulations. Sheets of plastic-covered cloth may alternatively be repaired in accordance with the method described in paragraph 4 of this article, but in that case the weld must be made on both sides of the sheet, the patch being fitted on the inside of the sheet.

6. (a) The sheet shall be fixed to the container in strict compliance with the conditions set forth in article 1 (a) and (b) of these Regulations. The following types of fastening shall be provided:

- (i) metal rings fixed to the container;
- (ii) eyelets in the edge of the sheet;
- (iii) a fastening passing through the rings above the sheet and visible from the outside for its entire length.

The sheet shall overlap solid parts of the container by at least 250 mm, measured from the centre of the securing rings, unless the system of construction of the container by itself prevents all access to the goods.

(b) When the edge of a sheet is to be permanently secured to a container, the joint shall be continuous and effected by means of solid devices.

7. The interval between rings and between eyelets shall not exceed 200 mm. The eyelets shall be reinforced.

8. The following fastenings shall be used:

- (a) steel wire rope of at least 3 mm diameter; or
- (b) a rope of hemp or sisal of at least 8 mm diameter encased in a transparent unstretchable plastic sheath.

Wire ropes may have a transparent unstretchable plastic sheath.

9. Each rope shall be in one piece and have a hard metal end-piece at each end. The fastener of each metal end-piece shall include a hollow rivet passing through the rope so as to allow the introduction of the thread or the strap of the Customs seal. The rope shall remain visible on either side of the hollow rivet so that it is possible to ensure that the rope is in one piece (see sketch No. 5 appended to these Regulations).

10. At the openings in the sheet, used for loading and unloading, the two edges of the sheet shall have an adequate overlap. They shall also be fastened by:

- (a) a flap sewn or welded in accordance with paragraphs 3 and 4 of this article;
- (b) rings and eyelets meeting the conditions of paragraph 7 of this article; and
- (c) a thong made of appropriate material, in one piece and unstretchable, at least 20 mm wide and 3 mm thick, passing through the rings and holding together the two edges of the sheet and the flap; the thong shall be secured

inside the sheet and fitted with an eyelet to take the rope mentioned in paragraph 8 of this article.

A flap shall not be required if a special device, such as a baffle plate, is fitted, which prevents access to the goods without leaving visible traces.

11. The identification marks, which must appear on the container in accordance with Annex 1, and the approval plate provided for in Annex 5, shall in no circumstances be covered by the sheet.

Article 5

Transitional provisions

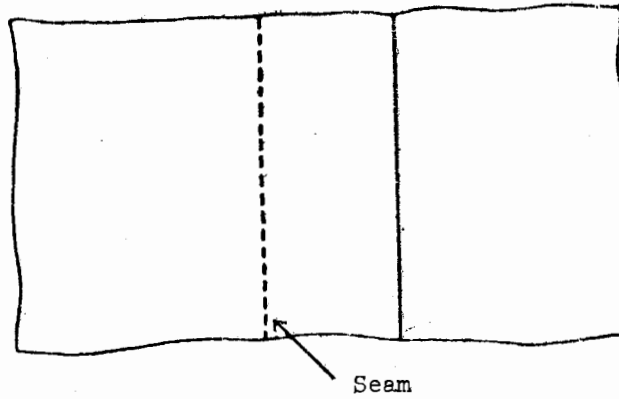
Until 1 January 1977, end-pieces shall be allowed which conform to sketch No. 5 appended to these Regulations, even if they include hollow rivets of a type previously accepted with holes of dimensions less than those given in the sketch.

Annex 4 - Sketch No.1

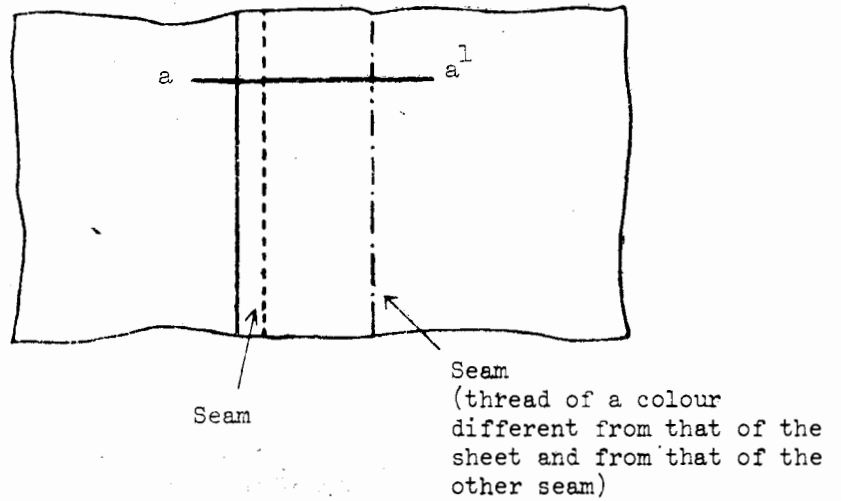
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

Sewn together by means of seams

Outside view

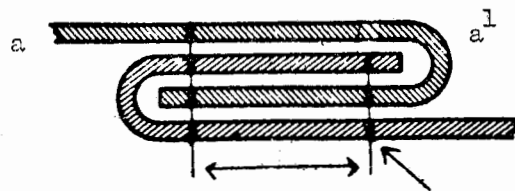


Inside view



Section a-a¹

Double flat seam

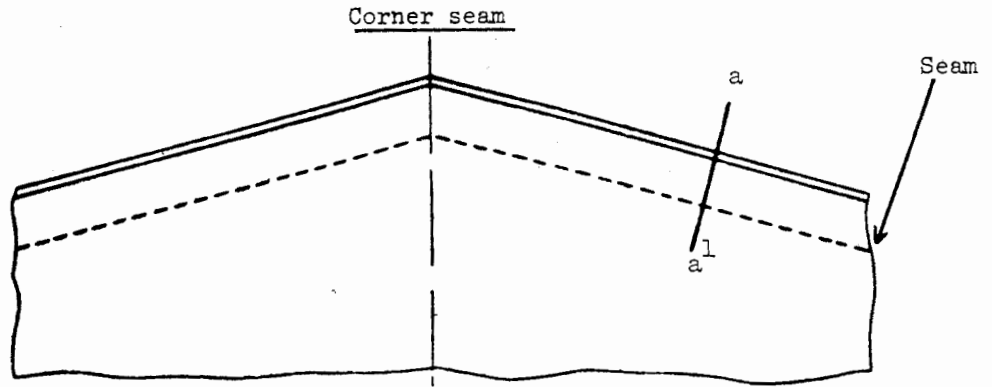


At least
15 mm

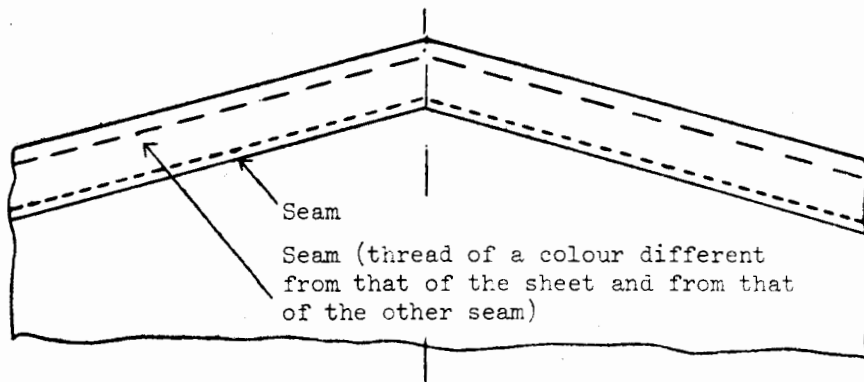
Thread visible from the inside
only and of a colour different
from that of the sheet and
from that of the other seam

Annex 4 - Sketch No.2
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

Outside
view

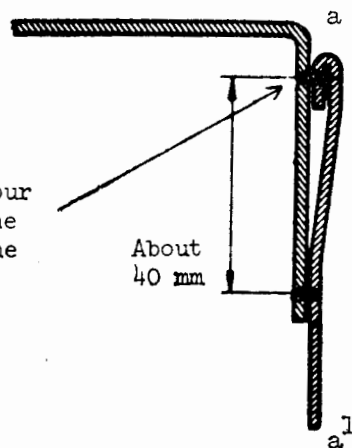


Inside
view



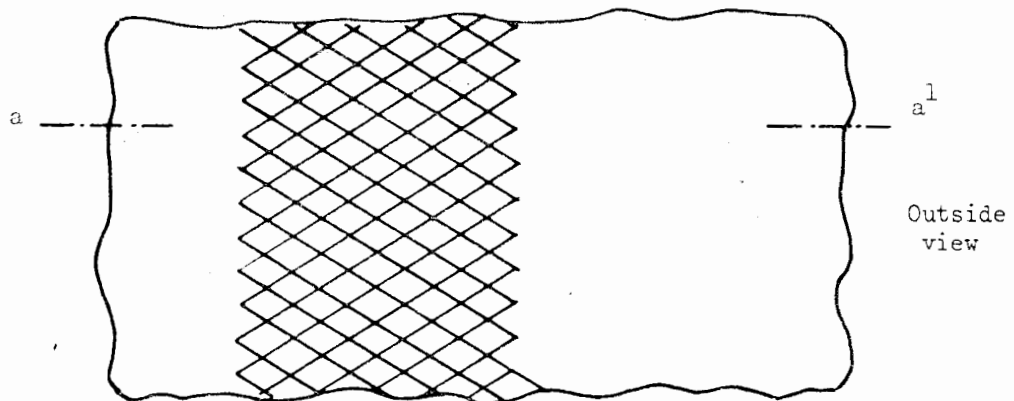
Section a-a¹

Thread visible from the inside only and of a colour different from that of the sheet and from that of the other seam

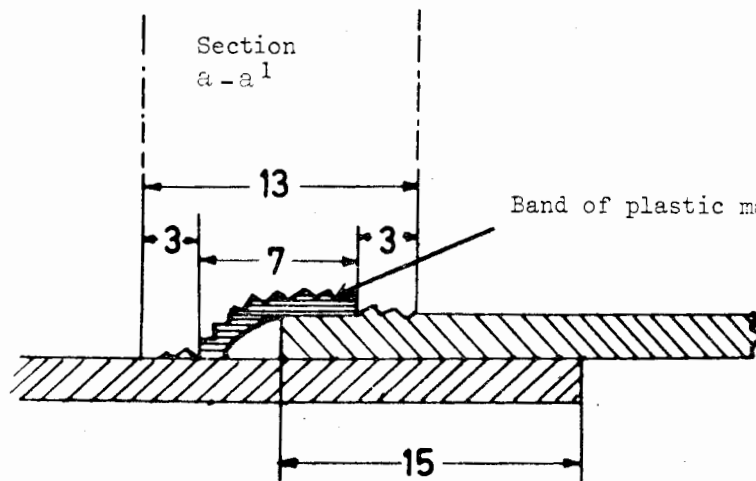


Annex 4 - Sketch No.3
SHEETS MADE OF SEVERAL PIECES

Welded together



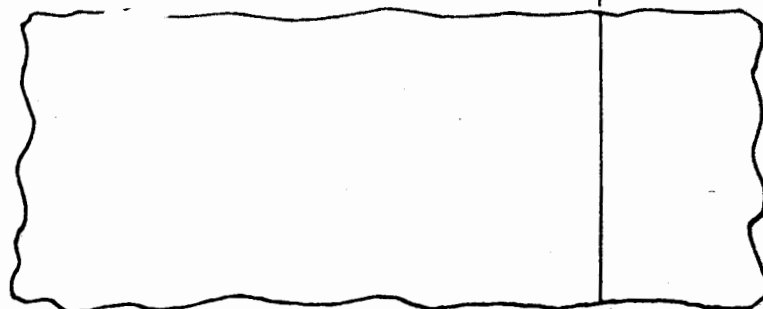
Outside view



Band of plastic material

Section a-a¹

The figures shown are millimetres

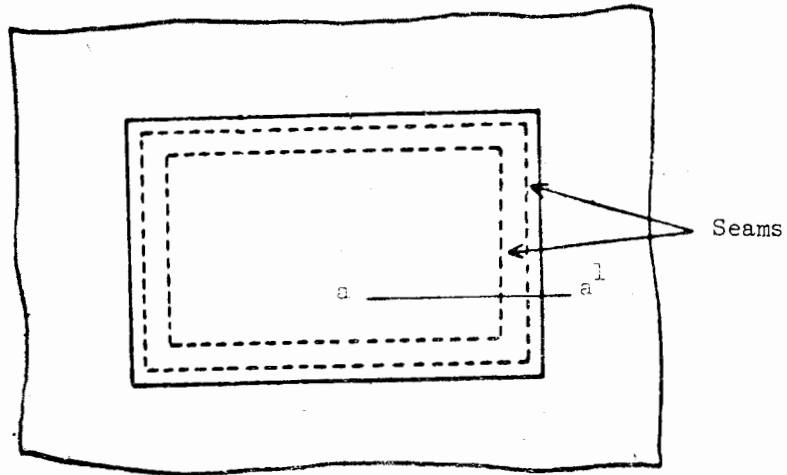


Inside view

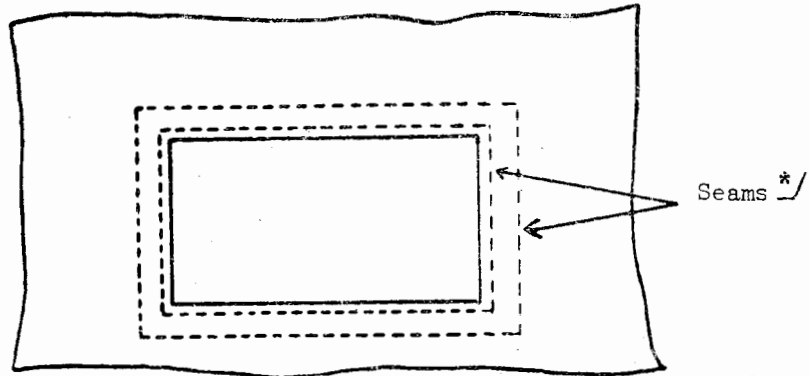
Annex 4 - Sketch No.4

REPAIR OF THE SHEET

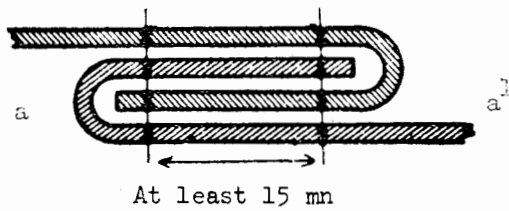
Outside view



Inside view



Section a-a¹

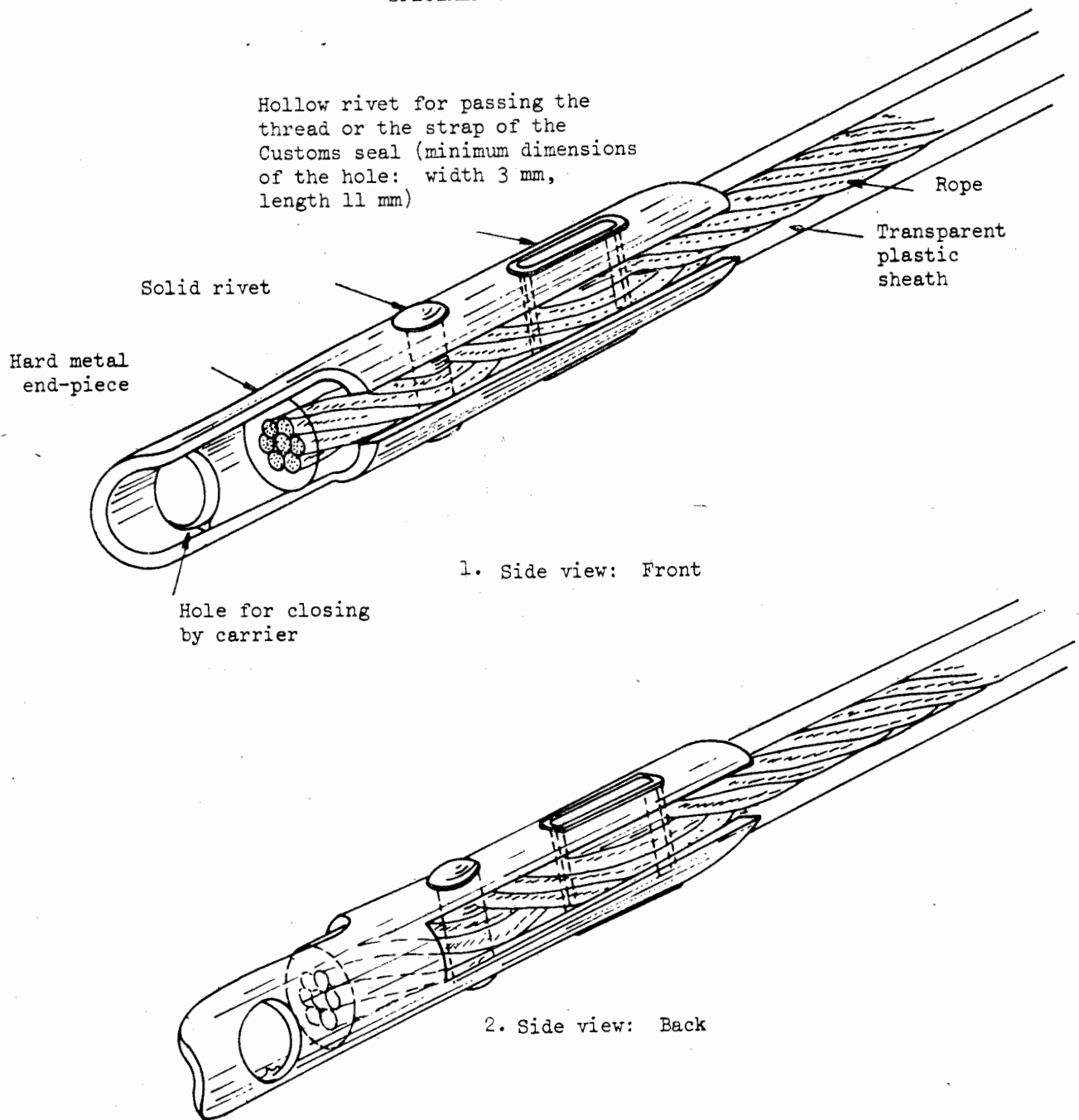


Outside
Inside

*/ Threads visible from the inside shall be of a colour different from that of the threads visible from the outside and from that of the sheet.

Annex 4 - Sketch No.5

SPECIMEN OF END-PIECE



Annex 5PROCEDURES FOR THE APPROVAL OF CONTAINERS COMPLYING
WITH THE TECHNICAL CONDITIONS PRESCRIBED IN ANNEX 4General

1. Containers may be approved for the transport of goods under Customs seal either:

(a) at the manufacturing stage, by design type (procedure for approval at the manufacturing stage); or

(b) at a stage subsequent to manufacture, either individually or in respect of a specified number of containers of the same type (procedure for approval at a stage subsequent to manufacture).

Provisions common to both approval procedures

2. The competent authority responsible for granting approval shall issue to the applicant, after approval, a certificate of approval valid, as the case may be, either for an unlimited series of containers of the approved type or for a specified number of containers.

3. The beneficiary of approval shall affix an approval plate to the approved container or containers before their use for the transport of goods under Customs seal.

4. The approval plate shall be affixed permanently and in a clearly visible place adjacent to any other approval plate issued for official purposes.

5. The approval plate, conforming to model No. 1 reproduced in appendix 1 to this Annex, shall take the form of a metal plate measuring not less than 20 cm by 10 cm. The following particulars shall be stamped into or embossed on the plate or indicated on its surface in any other permanent and legible way, in at least the English or the French language:

(a) the words "Approved for transport under Customs seal";

(b) an indication of the country in which approval was granted either by name or by means of the distinguishing sign used to indicate the country of registration of motor vehicles in international road traffic, and the number (figures, letters, etc.) of the certificate of approval and the year of approval (e.g. "NL/26/73" means "Netherlands, certificate of approval No. 26, issued in 1973");

(c) the serial number assigned to the container by the manufacturer (manufacturer's number);

(d) if the container has been approved by type, the identification numbers or letters of the type of container.

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.

7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Special provisions for approval by design type at the manufacturing stage

8. Where the containers are manufactured by type series, the manufacturer may apply to the competent authority of the country of manufacture for approval by design type.

9. The manufacturer shall state in his application the identification numbers or letters which he assigns to the type of container to which his application for approval relates.

10. The application shall be accompanied by drawings and a detailed design specification of the container type to be approved.

11. The manufacturer shall give an undertaking in writing that he will:

(a) produce to the competent authority such containers of the type concerned as that authority may wish to examine;

(b) permit the competent authority to examine further units at any time during the production of the type series concerned;

(c) advise the competent authority of any change, of whatever magnitude, in the design or specification before proceeding with such change;

(d) mark the containers in a visible place with, in addition to the markings required on the approval plate, the identification numbers or letters of the design type and the serial number of the container in the type series (manufacturer's number);

(e) keep a record of containers manufactured to the approved design type.

12. The competent authority shall state what changes, if any, must be made to the proposed design type so that approval may be granted.

13. No type-approval by design type shall be granted unless the competent authority has satisfied itself by examination of one or more containers manufactured to the design type concerned that containers of that type comply with the technical conditions prescribed in Annex 4.

14. When a container type is approved there shall be issued to the applicant a single certificate of approval conforming to model No. II reproduced in appendix 2 to this Annex and valid for all containers manufactured in conformity with the specifications of the type so approved. Such certificate shall entitle the manufacturer to affix to every container of the type series an approval plate in the form prescribed in paragraph 5 of this Annex.

Special provisions for approval at a stage subsequent to manufacture

15. If approval has not been applied for at the manufacturing stage, the owner, the operator, or the representative of either, may apply for approval

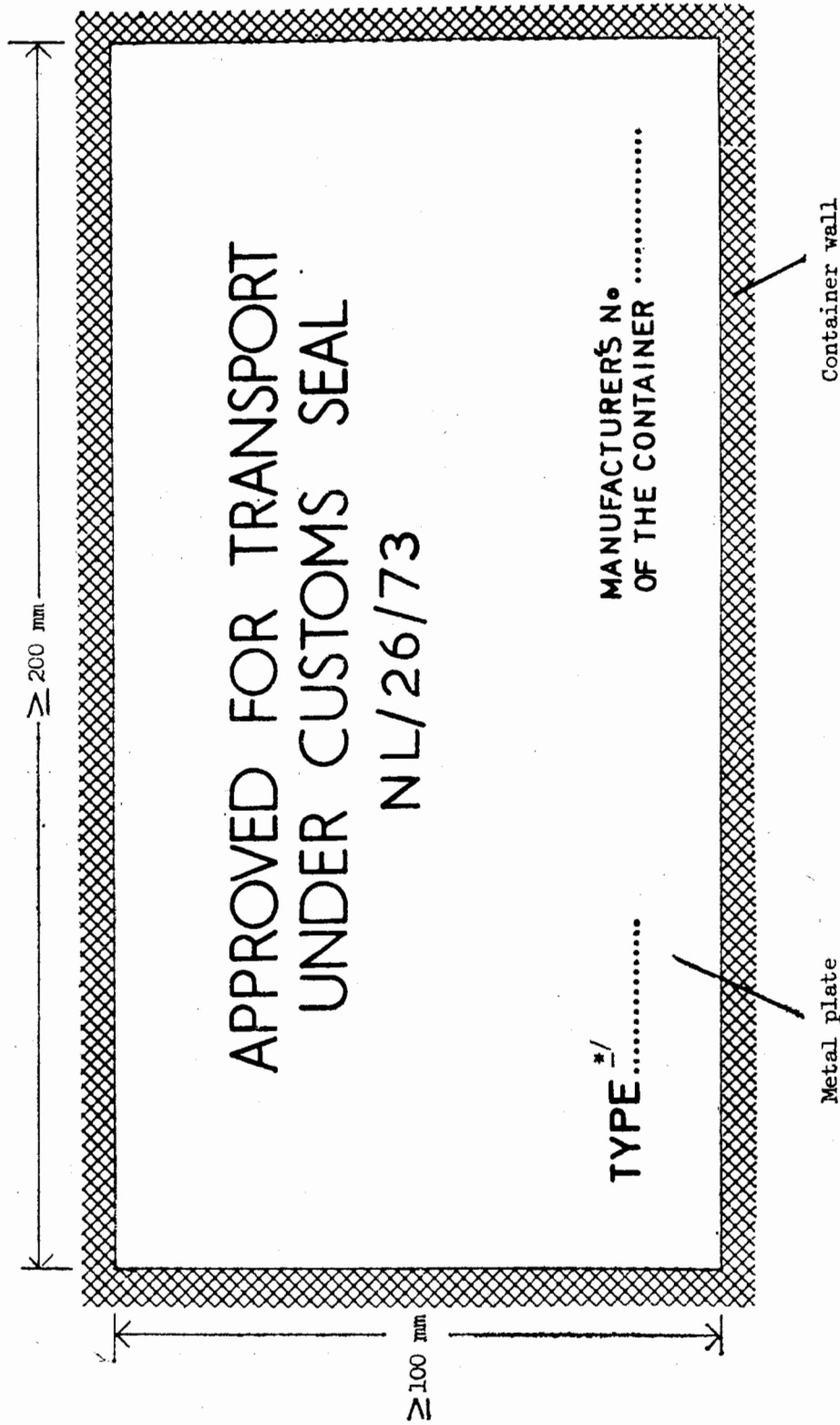
to the competent authority to which he is able to produce the container or containers and for which he seeks approval.

16. An application for approval submitted under paragraph 15 of this Annex shall state the serial number (manufacturer's number) placed on each container by the manufacturer.

17. When the competent authority has ascertained that the container or containers comply with the technical conditions prescribed in Annex 4, by examination of as many containers as it considers necessary, it shall issue a certificate or approval conforming to model No. III reproduced in appendix 3 to this Annex and valid solely for the number of containers approved. Such certificate, which shall bear the manufacturer's serial number or numbers assigned to the container or containers to which it relates, shall entitle the applicant to affix to each container so approved the approval plate prescribed in paragraph 5 of this Annex.

Appendix 1 to Annex 5

MODEL No. I
APPROVAL PLATE
(English version)



* / Only in case of approval by design type

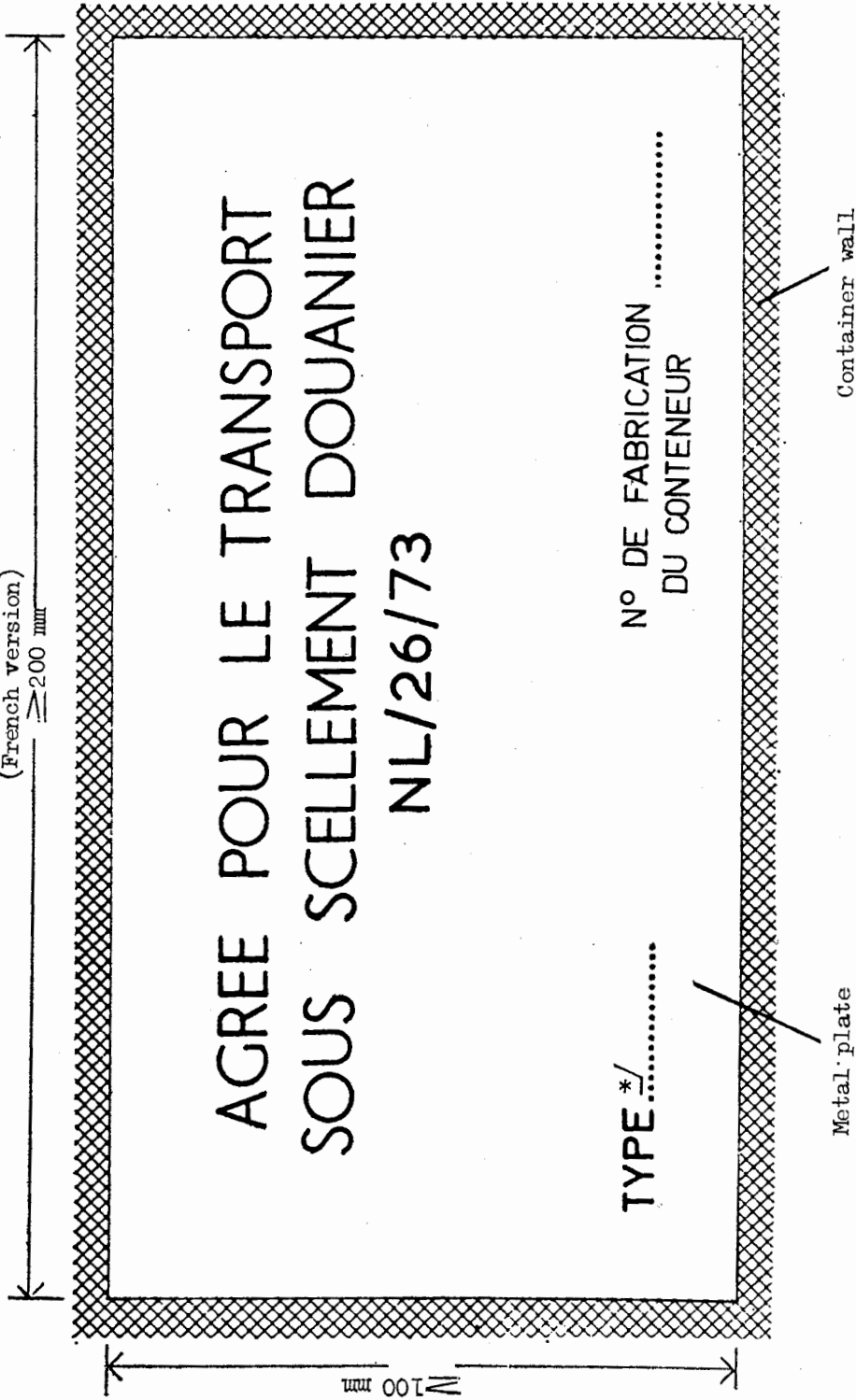
Appendix 1 to Annex 5

MODEL No. I

APPROVAL PLATE

(French version)

≥ 200 mm



*/ Only in case of approval by design type

Appendix 2 to Annex 5

MODEL NO. II

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Certificate of approval by design type

- 1. Certificate No.^{*/}
- 2. This is to certify that the container design type described below has been approved and that containers manufactured to this type can be accepted for the transport of goods under Customs seal.
- 3. Kind of container
- 4. Identification number or letters of the design type
- 5. Identification number of the working drawings
- 6. Identification number of the design specifications
- 7. Tare weight
- 8. External dimensions in centimetres
- 9. Essential characteristics of structure (nature of materials, kind of construction, etc.)
- 10. This certificate is valid for all containers manufactured in conformity with the drawings and specifications referred to above.
- 11. Issued to
 (manufacturer's name and address)
 who is authorized to affix an approval plate to each container of the approved design type manufactured by him,
 at on19..
 (place) (date)
 by
 (signature and stamp of issuing service or organization)

(See notice overleaf)

^{*/} Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see paragraph 5 (b) of Annex 5 to the Customs Convention on Containers, 1972).

IMPORTANT NOTICE

(Annex 5, paragraphs 6 and 7, to the Customs Convention on Containers, 1972)

- 6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
- 7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Appendix 3 to Annex 5

MODEL NO. III

CUSTOMS CONVENTION ON CONTAINERS, 1972

Certificate of approval
granted at a stage subsequent to manufacture

1. Certificate No.*/
2. This is to certify that the container (containers) specified below has (have) been approved for the transport of goods under Customs seal.
3. Kind of container(s)
4. Serial number(s) assigned to the container(s) by the manufacturer
5. Tare weight
6. External dimensions in centimetres
7. Essential characteristics of structure (nature of materials, kind of construction, etc.)
8. Issued to
(applicant's name and address)
who is authorized to affix an approval plate to the above-mentioned container(s),
at on19 ..
(place) (date)
by
(signature and stamp of issuing service or organization)
(see notice overleaf)

*/ Insert the letters and figures, which are to be marked on the approval plate (see paragraph 5(b) of Annex 5 to the Customs Convention on Containers, 1972).

IMPORTANT NOTICE

(Annex 5, paragraphs 6 and 7, to the
Customs Convention on Containers, 1972)

6. If a container no longer complies with the technical conditions prescribed for its approval, it shall, before it can be used for the transport of goods under Customs seal, be restored to the condition which had justified its approval, so as to comply again with the said technical conditions.
7. If the essential characteristics of a container are changed, the container shall cease to be covered by the approval and shall be reapproved by the competent authority before it can be used for the transport of goods under Customs seal.

Annex 6

EXPLANATORY NOTES

INTRODUCTION

(i) In accordance with the provisions of article 13 of the present Convention, the explanatory notes interpret some provisions of the present Convention and of its Annexes.

(ii) The explanatory notes do not modify the provisions of the present Convention or of its Annexes but make their contents, meaning and scope more precise.

(iii) In particular, having regard to the principles laid down by the provisions of article 12 of the present Convention and of Annex 4 thereto for the approval of containers for transport under Customs seal, the explanatory notes specify, where appropriate, the construction techniques to be accepted by the Contracting Parties as complying with those provisions. The explanatory notes may also specify which construction techniques, if any, do not comply with those provisions.

(iv) The explanatory notes provide a means of applying the provisions of the present Convention and of its Annexes according to the development of technology and economic requirements.

0. MAIN TEXT OF THE CONVENTION

0.1 Article 1Sub-paragraph (c)(i) - Partially enclosed containers

0.1.(c)(i)-1 The term "partially enclosed", as applied to equipment in article 1, sub-paragraph (c)(i), relates to equipment generally consisting of a floor and a superstructure marking off a loading space equivalent to that of a closed container. The superstructure is generally made up of metal members forming the frame of a container. Containers of this type may also comprise one or more lateral or frontal walls. In some cases there is only a roof attached to the floor by uprights. This type of container is used in particular for the carriage of bulky goods (motor cars, for example).

Sub-paragraph (d) - Accessories and equipment of the container

0.1.(c)-1 The term "accessories and equipment of the container" shall cover in particular the following devices, even if they are removable:

- (a) equipment for controlling, modifying or maintaining the temperature inside the container;
- (b) small appliances, such as temperature or impact recorders, designed to indicate or record variations in environmental conditions and impact;

(c) internal partitions, pallets, shelves, supports, hooks, and similar devices used for stowing goods.

4. ANNEX 4

4.2 Article 2

Sub-paragraph 1(a) - Assembly of constituent parts

- 4.2.1.(a)-1 (a) Where joining devices (rivets, screws, bolts and nuts etc.) are used, a sufficient number of such devices shall be inserted from outside, traverse the assembled constituent parts, protrude inside and there be firmly secured (e.g. riveted, welded, bushed, bolted, and riveted or welded on the nut). However, conventional rivets (i.e. rivets whose placing requires handling from both sides of the assembly of constituent parts) may also be inserted from the inside. Notwithstanding the above, container floors may be secured by means of self-tapping screws, or self-drilling rivets or rivets inserted by means of an explosive charge, when placed from inside and passing at right angles through the floor and the metallic cross-pieces underneath, on condition, except in the case of self-tapping screws, that some of their ends be flush with the level of the outside part of the cross-piece or be welded on to it.
- (b) The competent authority shall determine what joining devices, and how many of them, must fulfil the requirements of sub-paragraph (a) of this note; they shall do so by making sure that the constituent parts so assembled cannot be displaced without leaving visible traces. The choice and placing of other joining devices are not subject to any restriction.
- (c) Joining devices which can be removed and replaced from one side without leaving visible traces, i.e. without requiring handling from both sides of the constituent parts to be assembled, shall not be allowed under sub-paragraph (a) of this note. Examples of such devices are expansion rivets, blind rivets and the like;
- (d) The assembly methods described above shall apply to special containers, for example to insulated containers, refrigerated containers and tank containers in so far as they are not incompatible with the technical requirements which such containers must fulfil having regard to their use. Where, due to technical reasons, it is not practicable to secure parts in the manner described in sub-paragraph (a) of this note, the constituent parts may be joined by means of the devices mentioned in sub-

paragraph (c) of this note provided that the joining devices used on the inner face of the wall cannot be tampered with from the outside.

Sub-paragraph 1(b) - Doors and other closing systems

- 4.2.1(b)-1 (a) The device on which Customs seals can be fixed must:
- (i) be secured by welding, or by not less than two joining devices conforming to sub-paragraph (a) of explanatory note 4.2.1.(a)-1; or
 - (ii) be so designed that when the container has been closed and sealed the device cannot be removed without leaving visible traces; or
 - (iii) incorporate holes of not less than 11 mm in diameter or slots of at least 11 mm in length by 3 mm in width.
- (b) Butt hinges, strap hinges, hinges-pins and other devices for hanging doors and the like must be secured in conformity with the requirements of sub-paragraph (a) of this note. Moreover, the various components of such devices (e.g. hinge-plates, pins or swivels) must be so fitted that they cannot be removed or dismantled when the container is closed and sealed without leaving visible traces. However, where such a device is not accessible from outside, it will suffice if, when the door or the like has been closed and sealed, it cannot be detached from the device without leaving visible traces. Where a door or closure-device has more than two hinges, only those two hinges nearest to the extremities of the door need be fixed in conformity with the requirements of sub-paragraph (a)(i) above.
- (c) Containers comprising a large number of such closures as valves, stopcocks, manhole covers, flanges and the like must be designed so as to keep the number of Customs seals to a minimum. To this end, neighbouring closures must be interconnected by a common device requiring only one Customs seal, or must be provided with a cover meeting the same purpose.
- (d) Containers with opening roofs must be constructed in such a manner as to permit sealing with a minimum number of Customs seals.

Sub-paragraph 1(c) - Ventilation apertures

- 4.2.1.(c)-1 (a) Their greatest dimension must, in principle, not exceed 400 mm.
- (b) Apertures permitting direct access to the goods must be obstructed by means of wire gauze or perforated metal

screens (maximum dimension of holes: 3 mm in both cases) and protected by welded metal lattice work (maximum dimension of holes: 10 mm).

- (c) Apertures not permitting direct access to the goods (e.g. because of elbow or baffle-plate systems) must be provided with the same devices, in which, however, the dimensions of the holes may be as much as 10 mm and 20 mm respectively.
- (d) Where openings are made in sheets, the devices referred to in sub-paragraph (b) of this note must in principle be prescribed. However, blocking devices in the form of a perforated metal screen fitted outside, and wire or other gauze fitted inside, will be allowed.

Sub-paragraph 1(c) - Drainage apertures

- 4.2.1.(c)-2 (a) Their greatest dimension must, in principle, not exceed 35 mm.
- (b) Apertures permitting direct access to the goods must be provided with the devices described in sub-paragraph (b) of explanatory note 4.2.1(c)-1 for ventilation apertures.
- (c) When drainage apertures do not permit direct access to the goods, the device referred to in sub-paragraph (b) of this note will not be prescribed, on condition that the apertures are provided with a reliable baffle system readily accessible from inside the container.

4.4 Article 4

Paragraph 3 - Sheets made up of several pieces

- 4.4.3-1 (a) The several pieces constituting one sheet may be made of different materials conforming to the provisions of Annex 4, article 4, paragraph 2.
- (b) Any arrangement of the pieces which adequately guarantees security will be allowed in making up the sheet, on condition that the pieces are assembled in conformity with the requirements of Annex 4, article 4.

Sub-paragraph 6(a)

- 4.4.6.(a)-1 Examples of a construction system for affixing container sheets and of a system of affixing sheets around containers' corner-castings, acceptable from a Customs point of view, are given in sketches No.1, No.2 and No.3 appended to this Annex.

Paragraph 8 - Textile-cored fastening ropes

- 4.4.8-1 For the purposes of this paragraph, ropes comprising a textile core surrounded by six strands consisting solely of steel wire and completely covering the core will be allowed on condition that the ropes (without taking into account the transparent plastic sheath, if any) are not less than 3 mm in diameter.

Sub-paragraph 10(c) - Sheet thongs

4.4.10.(c)-1 The following materials are regarded as suitable for making thongs:

- (a) leather; ,
- (b) textile materials including plastic-proofed or rubberized cloth, provided that such materials cannot after severance be welded or reconstituted without leaving visible traces.

4.4.10.(c)-2 The device shown in sketch No.3 appended to this Annex meets the requirements of the last part of paragraph 10 of article 4 of Annex 4. It also meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6.

5. ANNEX 5

5.1 Paragraph 1 - Approval of a combination of sheeted containers

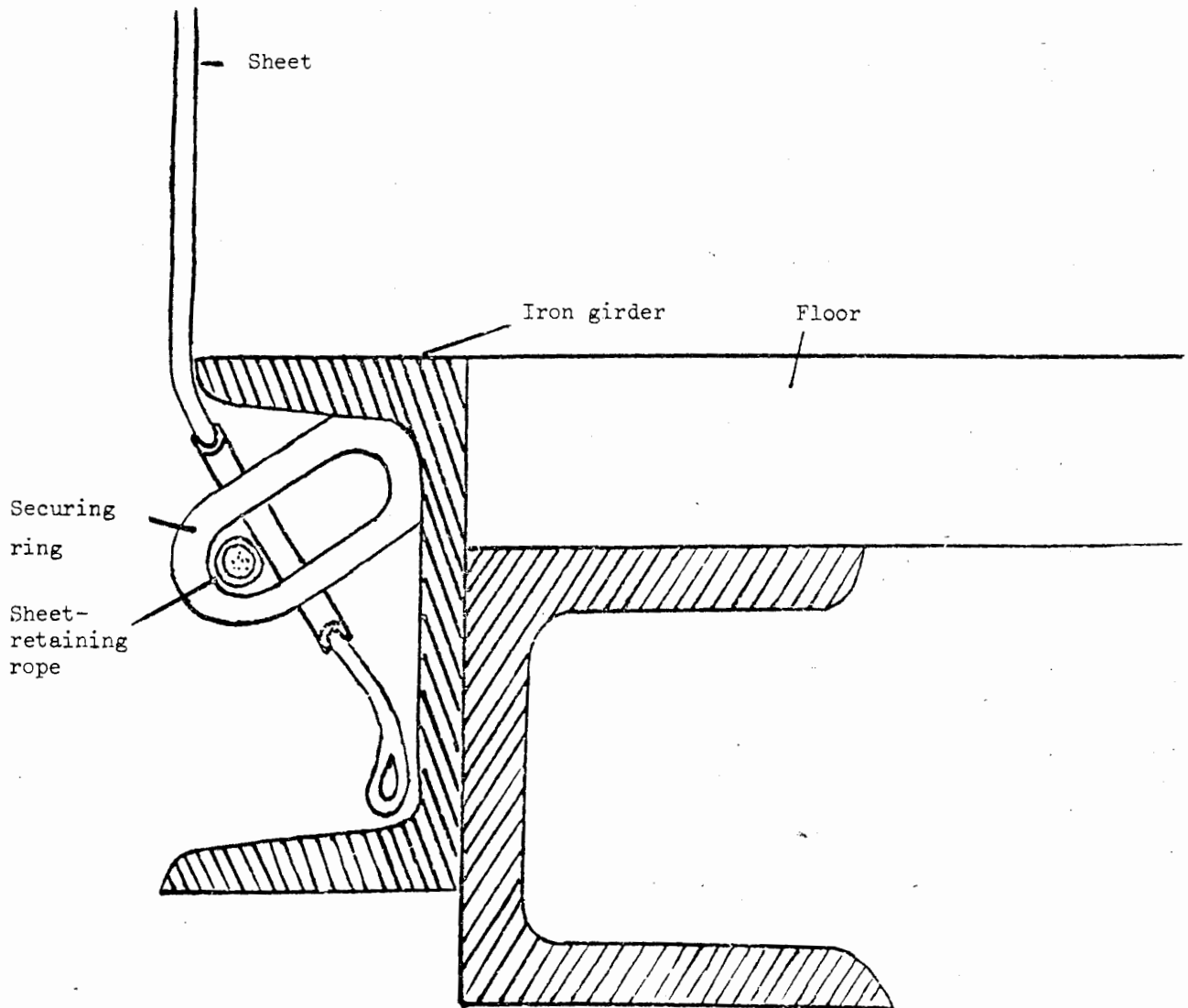
5.1-1 If two sheeted containers, approved for transport under Customs seal have been joined together in such a way that they form one container, covered by a single sheet and fulfilling the conditions for transport under Customs seal, a separate certificate of approval, or approval plate, shall not be required for the combination.

Annex 6

Sketch No.1

CONSTRUCTION DEVICE FOR AFFIXING CONTAINER SHEETS

The device illustrated below meets the requirements of Annex 4,
article 4, ^{sub-}paragraph 6(a).



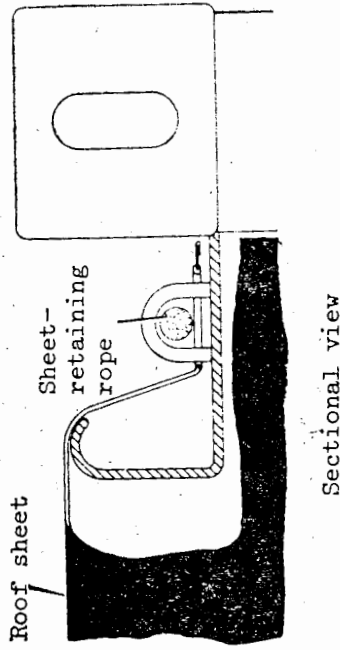
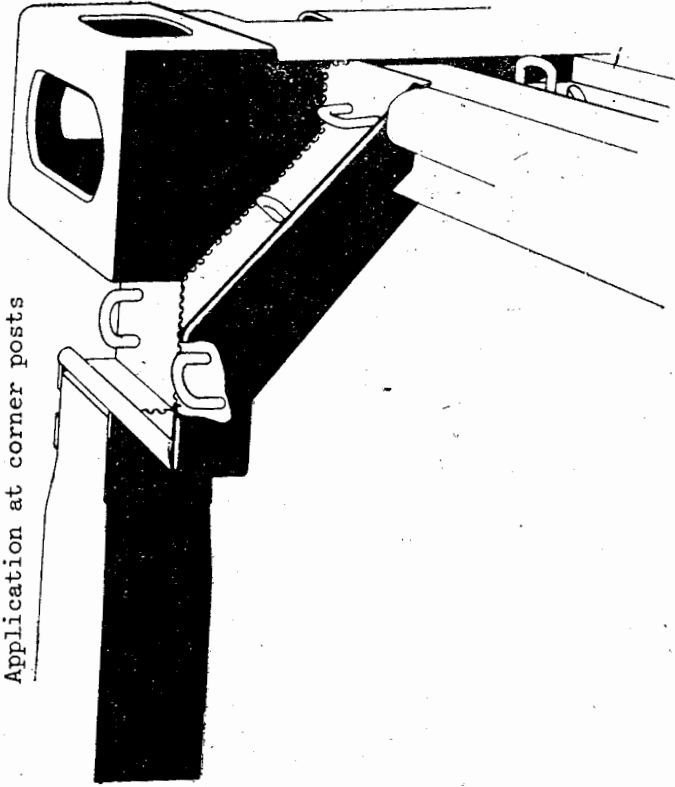
Annex 6

Sketch No.2

DEVICE FOR AFFIXING SHEETS AROUND
CONTAINERS' CORNER-CASTINGS

The device illustrated below meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6(a).

Application at corner posts

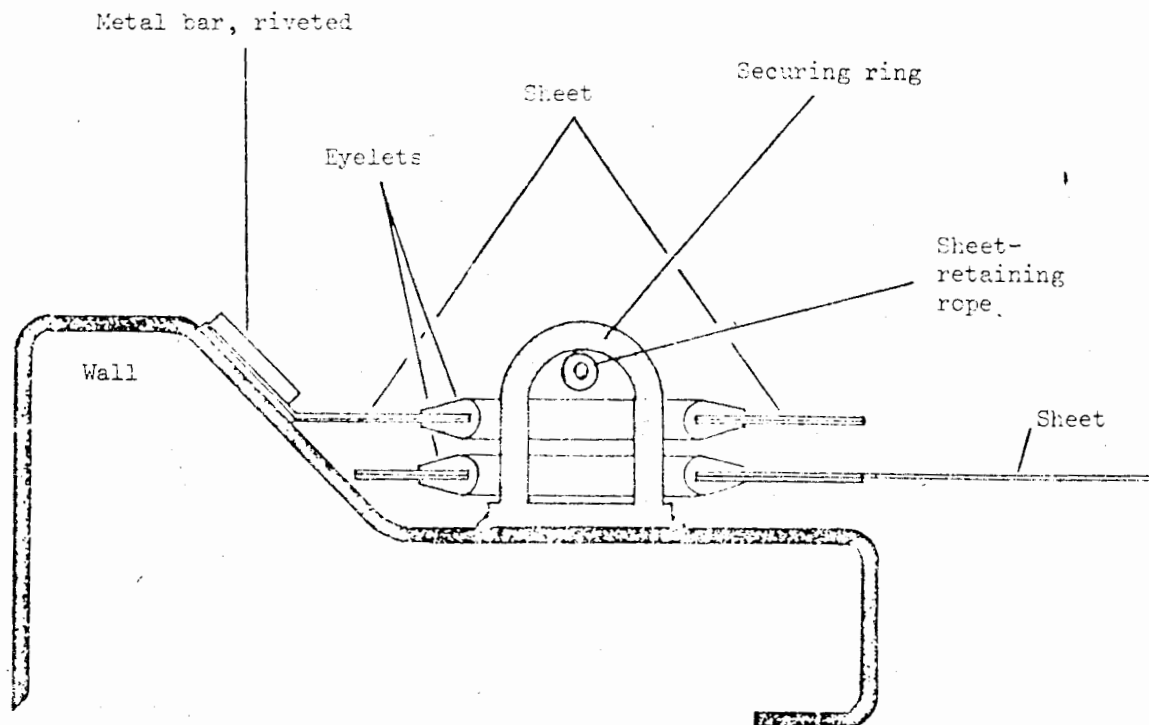


Annex 6

Sketch No. 3

FURTHER EXAMPLE OF A METHOD OF AFFIXING CONTAINER SHEETS

The device illustrated below meets the requirements of the last part of paragraph 10 of article 4 of Annex 4. It also meets the requirements of Annex 4, article 4, paragraph 6.



Annex 7

COMPOSITION AND RULES OF PROCEDURE OF THE ADMINISTRATIVE COMMITTEE

Article 1

1. The Contracting Parties shall be members of the Administrative Committee.
2. The Committee may decide that the competent administrations of States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties or representatives of international organizations may, for questions which interest them, attend the sessions of the Committee as observers.

Article 2

The Customs Co-operation Council shall provide the Committee with secretariat services.

Article 3

The Committee shall, at its first session each year, elect a chairman and a vice-chairman.

Article 4

The competent administrations of the Contracting Parties shall communicate to the Customs Co-operation Council proposed amendments to the present Convention and the reasons therefor, together with any requests for the inclusion of items on the agenda of the sessions of the Committee. The Customs Co-operation Council shall bring them to the attention of the competent administrations of the Contracting Parties and of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties.

Article 5

1. The Customs Co-operation Council shall convene the Committee at the request of the competent administrations of at least five Contracting Parties. It shall circulate the draft agenda to the competent administrations of the Contracting Parties and of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties at least six weeks before the Committee meets.
2. On the decision of the Committee, taken by virtue of the provisions of article 1, paragraph 2, of these rules, the Customs Co-operation Council shall invite the competent administrations of the States referred to in article 18 of the present Convention which are not Contracting Parties and the international organizations concerned to be represented by observers at the sessions of the Committee.

Article 6

Proposals shall be put to the vote. Each Contracting Party represented at the meeting shall have one vote. Proposals other than amendments to the present Convention shall be adopted by the Committee by a majority of those present and voting. Amendments to the present Convention, and decisions

referred to in article 21, paragraph 5, and article 22, paragraph 6, of the present Convention regarding entry into force of amendments, shall be adopted by a two-thirds majority of those present and voting.

Article 7

Before the closure of its session, the Committee shall adopt a report.

Article 8

In the absence of relevant provisions in this Annex, the Rules of Procedure of the Customs Co-operation Council shall be applicable unless the Committee decides otherwise.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the present Convention of this day's date the undersigned, being duly authorized by their Governments, make the following declarations:

1. The addition, for the purpose of calculating import duties and taxes levied on importation, of the weight or value of containers granted temporary admission to the weight or value of the goods they contain, conflicts with the principle of the temporary admission of containers. The addition of a legally-determined tare-weight factor to the weight of goods conveyed in containers is permissible if it is made because of the absence of packaging or because of the nature of the packaging, and not because the goods are conveyed by container.
2. The terms of the present Convention shall not preclude the application of national provisions or of international agreements, not of a Customs nature, regulating the use of containers.
3. The one-cubic-metre limitation of the internal volume, provided for in article 1 of the present Convention, does not imply the application of more restrictive regulations to containers of a smaller volume, and the Contracting Parties shall endeavour to apply a temporary admission procedure to the latter similar to that which they apply to containers defined in the present Convention.
4. As far as the procedures for the temporary admission of containers provided for in articles 6, 7 and 8 of the present Convention are concerned, the Contracting Parties recognize that the abolition of all Customs documents and guarantees would enable them to achieve one of the main purposes of the present Convention, and they will make every effort to attain this.